

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

AtmosAir Velaris

Sistema de colchão híbrido





AVISO

Para evitar ferimentos, leia sempre estas Instruções de Utilização e documentos incluídos antes de utilizar o produto.

Política de design e direitos de autor

® e ™ são marcas comerciais que pertencem ao grupo de empresas Arjo.

© Arjo 2024.

Em virtude da nossa política de melhoria contínua, reservamo-nos o direito de alterar designs sem aviso prévio. O conteúdo desta publicação não pode ser copiado, total ou parcialmente, sem o consentimento da Arjo.

Índice

Prefácio	5
Utilização prevista	6
Instruções de segurança	8
Preparação	10
Identificação dos componentes	11
Bomba de pressão alternada	11
Painel de controlo	11
Colchões Standard e Plus	12
Colchão Plus Flex com coxins	13
Colchão de maca (ST)	14
Almofada de assento	15
Painel de controlo	16
Botão e luz Ligado/Em espera	16
Botão e luz Bloqueio	16
Luz Áudio desligado	16
Botões e luzes Seleção de peso	16
Botão e luz Alarme áudio em pausa	17
Luz Falha do sistema	17
Luz Pressão baixa	17
Luz Skin IQ	17
Descrição do produto - Bomba de pressão alternada	18
Luz repetidora	18
Grampos de suspensão	18
Cabo de alimentação	18
Modo dia/noite	18
Porta do Skin IQ	18
Interruptor Áudio ligado/desligado	18
Descrição do produto - Colchões e almofada de assento	19
Todas as variantes de colchão	19
Variantes dos colchões Standard e Plus	19
Colchão Plus Flex com coxins	20
Almofada de assento	20
Terapia reativa e ativa	21
Terapia reativa	21
Terapia ativa	21
Arranque do sistema	21
Montar o sistema de colchão híbrido	22
Montagem dos colchões Standard e Plus	22
Montar a bomba	22

Montagem do colchão Plus Flex com coxins	24
Modo de transporte	26
Saída do paciente da cama	26
Desmontar o sistema de colchão híbrido	27
Desligar e retirar a bomba	27
Desmontagem do Plus Flex	27
Armazenar a bomba	28
Montagem do colchão de maca (ST)	29
Montagem da almofada de assento	30
Utilização domiciliária	31
Limpeza e desinfecção	32
Cuidados e manutenção preventiva	36
Resolução de problemas e alarmes	38
Especificações técnicas	39
Etiquetas	43
Compatibilidade eletromagnética	47

Prefácio

Obrigado por ter escolhido o sistema de colchão híbrido AtmosAir Velaris®.

Informação de contacto do cliente

Para questões relativas a este produto, a componentes e acessórios, a manutenção, ou a outros produtos e serviços da Arjo, contacte a Arjo ou um representante da Arjo autorizado, ou vá a www.arjo.com.

Leia e compreenda integralmente estas IU antes de utilizar o produto

A informação nestas Instruções de Utilização (IU) é necessária para a operação e manutenção corretas do seu dispositivo. Ajudará a proteger o seu produto e a garantir que funciona a seu contento. A informação contida nestas IU é importante para a sua segurança. Deve ler e compreender as IU para ajudar a evitar possíveis ferimentos. Modificações não autorizadas em qualquer dispositivo da Arjo podem afetar a sua segurança e desempenho. A Arjo não pode ser responsabilizada por qualquer acidente ou incidente resultante de tais modificações nos seus produtos.

Assistência e apoio

A manutenção de rotina antes de cada utilização ou todas as semanas (em cuidados a longo prazo) é necessária para manter a segurança e fiabilidade do produto. Consulte a secção Cuidados e manutenção preventiva para obter mais informação. Se necessitar de mais informação ou de peças sobressalentes, consulte Informação de contacto do cliente.

Incidente grave

Caso ocorra um incidente grave relacionado com o presente dispositivo médico, que afete o utilizador ou o paciente, o utilizador ou o paciente deverão reportar o incidente grave ao fabricante ou distribuidor do dispositivo médico. Na União Europeia, o utilizador deverá igualmente notificar o incidente grave à autoridade competente do Estado-Membro em que está localizado.

Definições nestas IU

 **AVISO**

Aviso significa: Aviso de segurança. A falta de compreensão e o não cumprimento deste aviso pode resultar em ferimentos em si ou noutras pessoas.

CUIDADO

Cuidado significa: O desrespeito destas instruções pode causar danos a todo ou a partes do sistema ou dispositivo.

NOTA

Nota significa: Esta informação é importante para a utilização correta deste sistema ou dispositivo.

Utilização prevista

O sistema de colchão híbrido AtmosAir Velaris destina-se a ser utilizado por prestadores de cuidados¹ em unidades de cuidados intensivos, cuidados continuados e cuidados domiciliários, incluindo residências privadas.

O sistema de colchão híbrido é indicado para a prevenção e gestão de ferimentos por pressão. Deve ser utilizado como parte de um protocolo individualizado e abrangente de ferimentos por pressão. Tipicamente isto inclui: o reposicionamento, o apoio nutricional e os cuidados da pele. A superfície deve ser selecionada com base na avaliação completa das necessidades do paciente.

O sistema de colchão híbrido constitui um aspeto de um protocolo de gestão de ferimentos por pressão. Todos os outros aspetos dos cuidados devem ser considerados pelo profissional de saúde. Se as feridas existentes não melhorarem ou se a condição do paciente se alterar, todo o regime de terapia deve ser revisto pelo profissional de saúde.

Como orientação, o sistema, quando utilizado num modo reativo sem alimentação, é indicado para pacientes que se considere estarem “Em risco” de ferimentos por pressão. Se o sistema for utilizado em conjugação com a bomba, os pacientes com um “perfil de risco mais elevado” podem ser considerados.²

Os colchões Velaris Standard, Plus e Plus Flex podem ser utilizados em conjunto com a bomba Velaris para intensificar a terapia de reativa para ativa.

A maca e a almofada de assento Velaris são apenas reativas e não podem ser utilizadas em conjunto com a bomba Velaris.

As indicações acima são apenas orientações, e não devem substituir a opinião clínica.

O sistema de colchão Standard destina-se a pacientes com um peso entre 40 kg (90 lb) e 250 kg (550 lb). Os pacientes mais pesados que pesem até 454 kg (1000 lb) devem utilizar o sistema de colchão Plus ou Plus Flex (bariátrico).

O sistema de colchão híbrido só deve ser utilizado para os fins indicados nestas Instruções de Utilização. Não é permitido qualquer outro tipo de utilização.

O sistema de colchão Plus e Plus Flex só pode ser utilizado com a estrutura de cama Citadel Plus. A estrutura de cama Citadel Plus não se destina a cuidados domiciliários.

1 O prestador de cuidados pode ser um profissional de saúde ou uma pessoa leiga que opera este dispositivo médico.

2 European Pressure Ulcer Advisory Panel, National Pressure Injury Advisory Panel and Pan Pacific Pressure Injury Alliance. *Prevention and Treatment of Pressure Ulcers/Injuries: Clinical Practice Guideline. The International Guideline. Emily Haesler (Ed).* EPUAP/NPIAP/PPPIA: 2019, Chapter 4 Risk Factors and Risk Assessment

Contraindicações

No modo alternado ativo com alimentação com a bomba, não utilize o sistema de colchão híbrido com pacientes com uma fratura cervical, torácica e/ou lombar instável, tração cervical e tração esquelética. No caso de qualquer outra condição que possa ser complicada devido a uma superfície em movimento, não utilize o sistema de colchão híbrido.

No modo reativo sem alimentação sem a bomba, - Pode ser possível utilizar a superfície para pacientes com fratura instável cervical, torácica e/ou lombar, tração cervical e tração esquelética, se for considerado adequado por um profissional de saúde. São aconselhadas a avaliação e a monitorização contínuas do paciente.

Avaliação do paciente

As unidades devem estabelecer rotinas de avaliação regulares. Os prestadores de cuidados devem avaliar cada paciente antes de utilizar o produto. O peso do paciente não deve exceder:

- 250 kg (550 lb) para o colchão Standard
- 454 kg (1000 lb) para o colchão Plus (bariátrico)
- 454 kg (1000 lb) para o colchão Plus Flex (bariátrico) (com coxins amovíveis)
- 250 kg (550 lb) para o colchão de maca (ST)
- 250 kg (550 lb) para a almofada de assento

Se o paciente não cumprir estes critérios, deve ser utilizado um sistema/dispositivo médico alternativo.

Vida de serviço prevista

A vida útil prevista dos elementos do sistema AtmosAir Velaris é:

- Colchão – 5 anos
- Almofada de assento – 5 anos
- Bomba – 7 anos

A vida útil prevista deste dispositivo está sujeita à realização de manutenção preventiva de acordo com as instruções de cuidado e manutenção descritas nestas Instruções de Utilização.

Instruções de segurança

AVISO

Para evitar o risco de tropeçar ou de estrangulamento, utilize sempre a passagem para cabos para o cabo de alimentação.

AVISO

Para evitar ferimentos, mantenha a tomada e a ficha de alimentação sempre acessíveis. Para desligar a fonte de alimentação da bomba em segurança, retire a ficha da tomada elétrica.

AVISO

Para evitar ferimentos por pressão, certifique-se de que o sistema de colchão híbrido está montado corretamente.

AVISO

Para evitar ferimentos, não utilize o colchão ou o colchão ST como um dispositivo para mover o paciente.

AVISO

Para evitar ferimentos e/ou a falta de segurança do produto, não utilize acessórios não aprovados nem tente modificar, desmontar ou utilizar o sistema de colchão híbrido de forma incorreta.

AVISO

Não tente realizar a assistência ou a manutenção da bomba durante a sua utilização.

AVISO

Para evitar quedas e ferimentos, certifique-se de que os cabos e o conjunto de tubos estão posicionados corretamente. Mantenha os cabos afastados das peças móveis da cama ou de outras áreas onde possam ficar presos.

AVISO

Para evitar ferimentos por pressão, o paciente não deve usar vestuário que possa criar áreas de pressão elevada localizada devido a vincos, costuras, etc. Os objetos em bolsos devem ser evitados pelo mesmo motivo.

AVISO

Para evitar a redução dos benefícios do colchão, não coloque camadas extra entre o paciente e o colchão.

CUIDADO

Para evitar danos no dispositivo, não utilize objetos aguçados ou calor elétrico por baixo dos cobertores, em cima ou por baixo do sistema de colchão híbrido.

CUIDADO

Para evitar danos, não exponha o dispositivo a chamas livres, como cigarros. Isto é especialmente importante para o colchão. Uma fuga no colchão (Standard e Plus) pode propagar o fogo.

RCP

A RCP pode ser iniciada de imediato de acordo com os protocolos locais (nivelar a cama, desligar a bomba, baixar as grades de segurança).

Preparação

Recomendação relativa à estrutura de cama

A gama de colchões foi concebida para ser utilizada em estruturas de cama da Arjo. Consulte Especificações técnicas na página 39 nestas IU. Os colchões Standard e de maca (ST) também podem ser utilizados com outras estruturas de cama ou macas (não Arjo).

O colchão Plus e o colchão Plus Flex com coxins só podem ser utilizados com a estrutura de cama Citadel Plus da Arjo.

O médico ou o prestador de cuidados devem avaliar as necessidades e determinar qual o colchão e estrutura de cama a utilizar. Consulte as IU da estrutura de cama para obter os tamanhos de colchão compatíveis. Encontre as dimensões de todos os colchões na secção Medidas e compatibilidade na página 40.

Ações antes da primeira utilização

1. Inspeccione visualmente a embalagem relativamente a danos. Se a embalagem estiver danificada, contacte a agência transportadora. NÃO utilize o produto.
2. Leia estas IU.
3. Verifique se foram fornecidos todos os componentes do produto:
Compare com a secção Identificação dos componentes na página 11.
Se qualquer componente estiver em falta ou danificado, NÃO utilize o produto.
4. Recicle a embalagem de acordo com as regulamentações locais.
5. Escolha uma área designada para guardar estas Instruções de Utilização que seja sempre de acesso fácil.

Ações antes de cada utilização

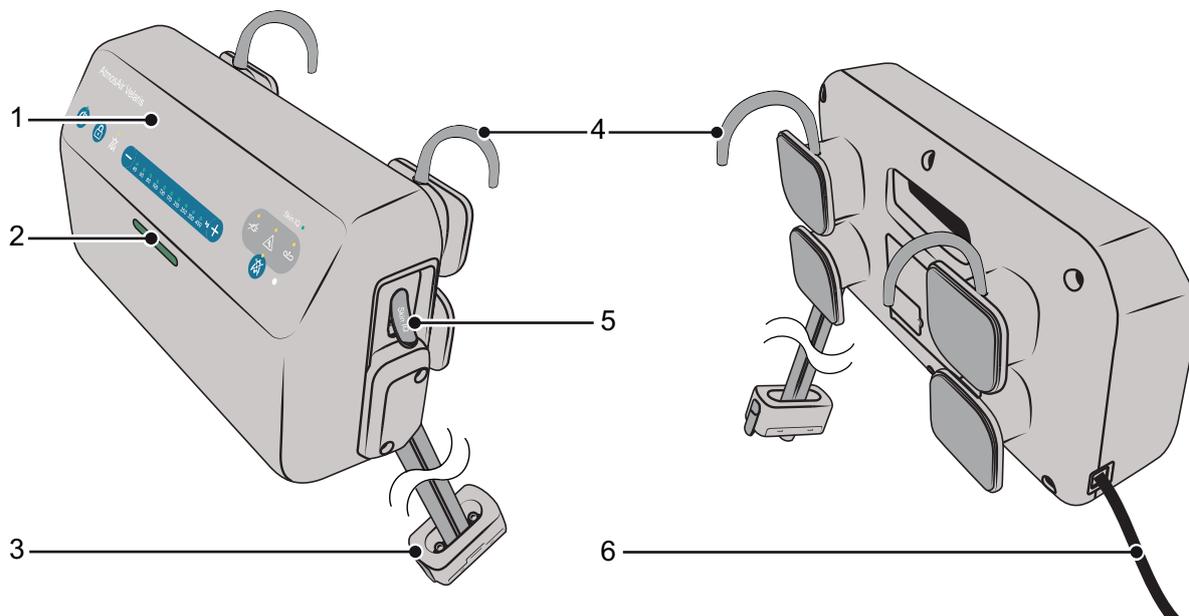
Inspeccione o sistema de colchão híbrido de acordo com a secção Cuidados e manutenção preventiva na página 36. Se algum item estiver danificado - NÃO utilize o produto.

Ação após cada paciente

Limpe e desinfete o produto após cada paciente de acordo com a secção Limpeza e desinfeção na página 32.

Identificação dos componentes

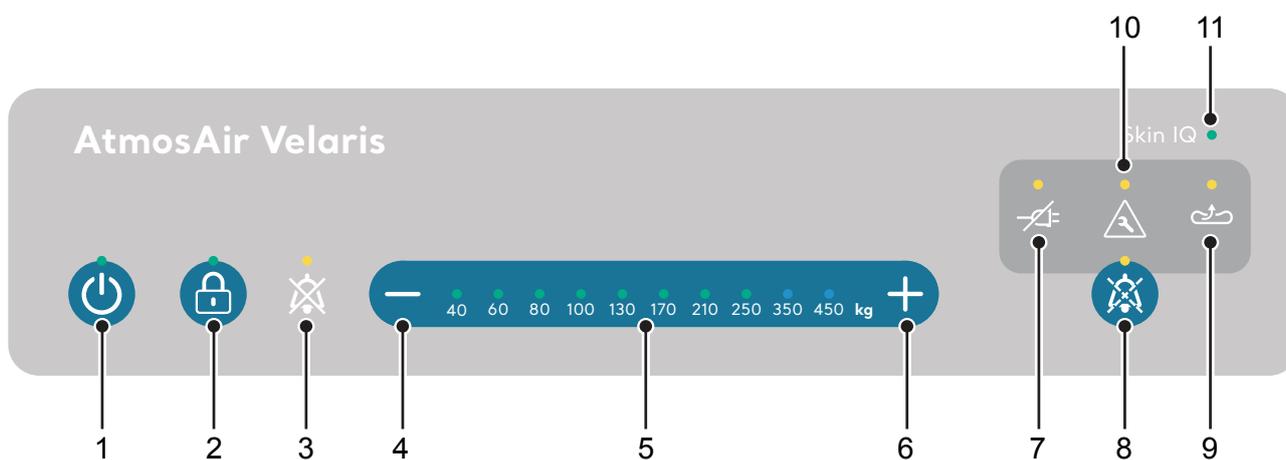
Bomba de pressão alternada



1. Painel de controlo (com luzes)
2. Luz repetidora
3. Conector do conjunto de tubos

4. Grampos de suspensão
5. Porta do Skin IQ
6. Cabo de alimentação

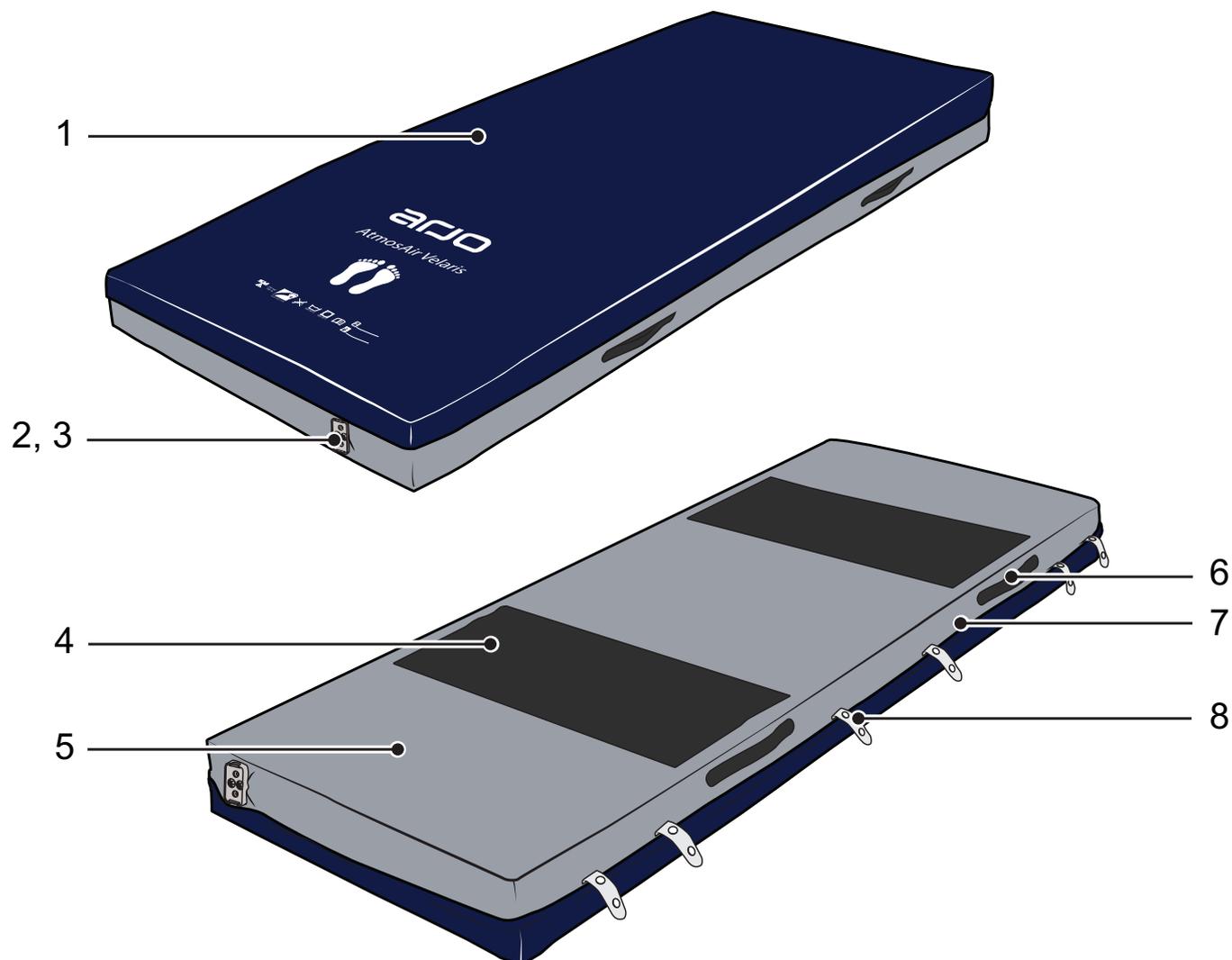
Painel de controlo



1. Botão e luz Ligado/Em espera
2. Botão e luz Bloqueio
3. Luz Áudio DESLIGADO
4. Botão Redução do peso (-)
5. Luz Seleção de peso
6. Botão Aumento de peso (+)

7. Luz Falha de energia
8. Botão e luz Alarme áudio em pausa
9. Luz Pressão baixa
10. Luz Falha do sistema
11. Luz Skin IQ ligado

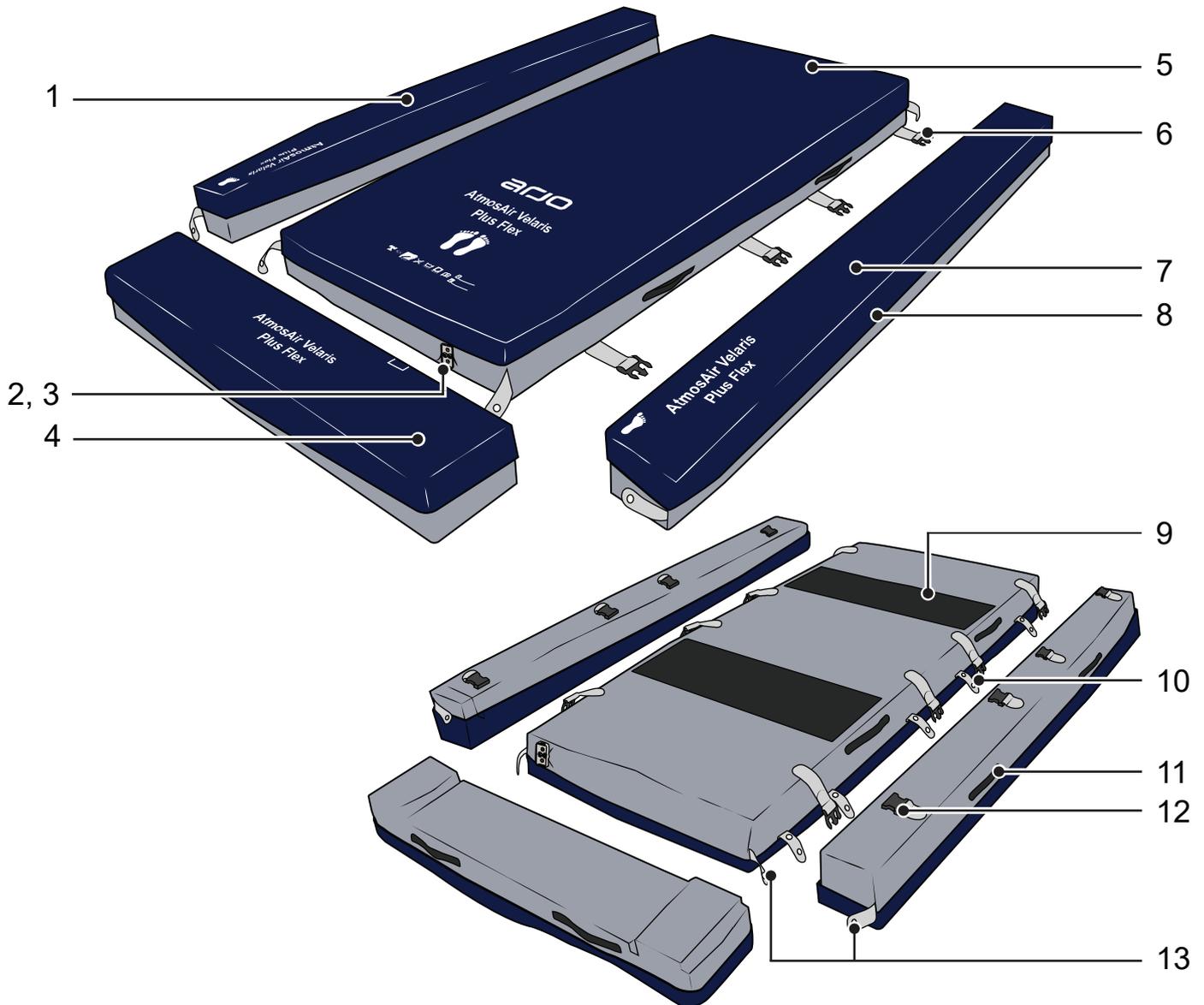
Colchões Standard e Plus



1. Cobertura superior amovível
2. Conector do colchão
3. Cavidade do conector do colchão
4. Tiras antiderrapantes

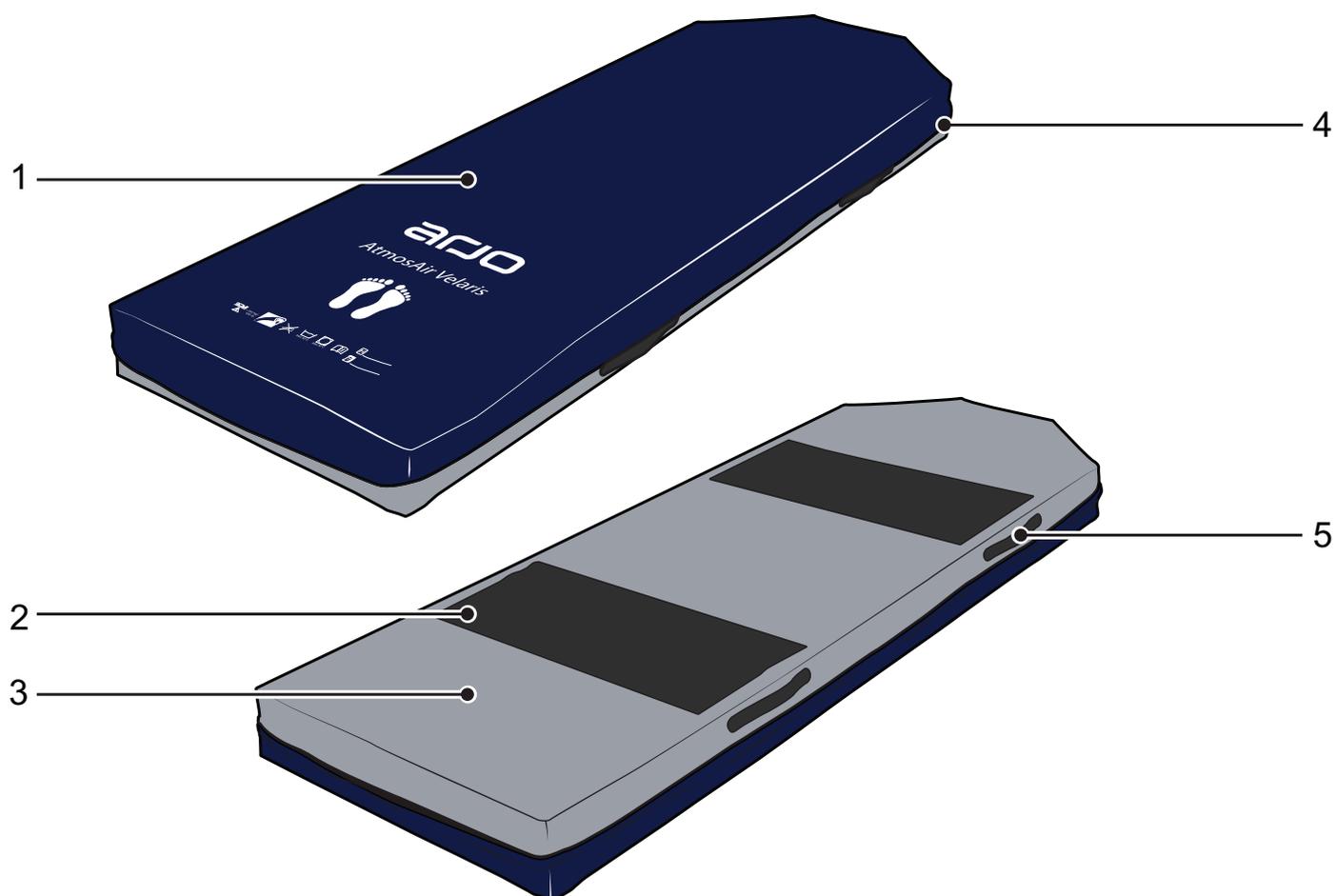
5. Cobertura inferior amovível
6. Pegas
7. Fecho de correr para fixação da cobertura com aba de fecho
8. Presilhas de passagem para cabos

Colchão Plus Flex com coxins



1. Coxim do lado esquerdo
2. Conector do colchão
3. Cavidade do conector do colchão
4. Coxim para os pés
5. Colchão
6. Fivelas (quatro de cada lado)
7. Coxim do lado direito
8. Fecho de correr para fixação da cobertura com aba de fecho
9. Tiras antiderrapantes
10. Presilhas de passagem para cabos
11. Pegas (duas em cada coxim)
12. Fivelas (quatro em cada coxim)
13. Faixas de retenção do coxim lateral (duas na cabeceira, duas no lado dos pés)

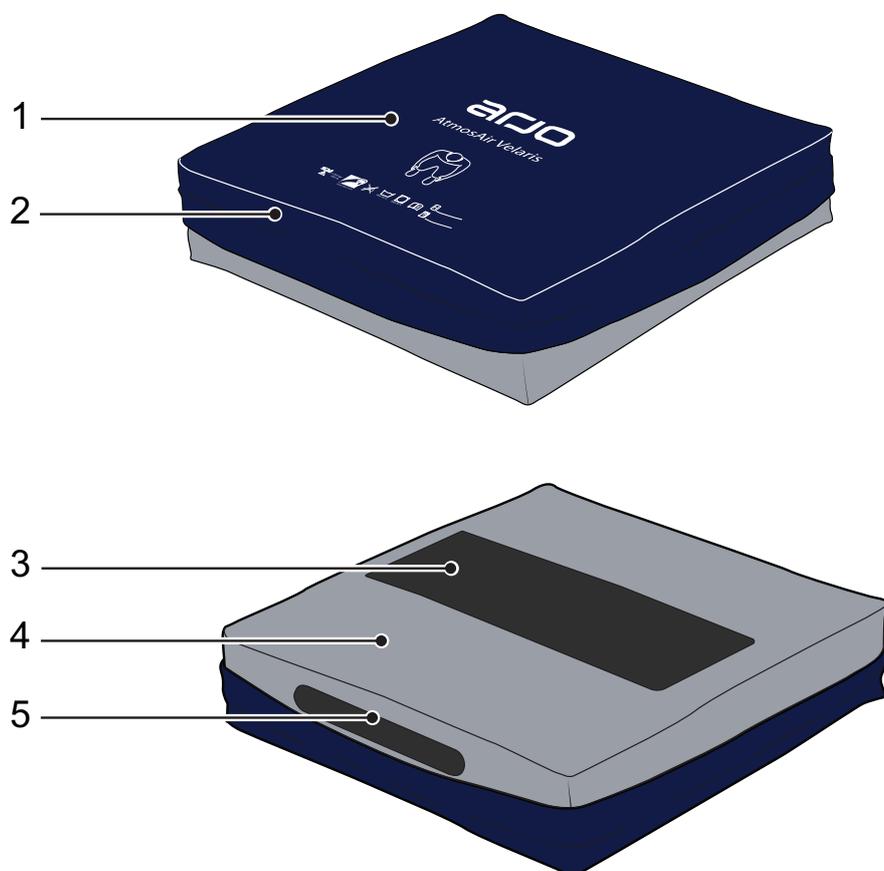
Colchão de maca (ST)



1. Cobertura superior amovível
2. Tiras antiderrapantes
3. Cobertura inferior amovível

4. Fecho de correr para fixação da cobertura com aba de fecho
5. Pegas

Almofada de assento



1. Cobertura superior amovível
2. Fecho de correr para fixação da cobertura com aba de fecho
3. Tira antiderrapante

4. Cobertura inferior amovível
5. Pega (na parte de trás)

Painel de controlo

Botão e luz Ligado/Em espera



O botão Ligado/Em espera comuta a bomba entre o modo Ligado e o modo Em espera.

No modo Ligado, a luz está acesa.

Para o modo Em espera, prima o botão e mantenha premido durante dois segundos.

A luz apaga-se.

Botão e luz Bloqueio



Para bloquear o painel de controlo, prima o botão Bloqueio e mantenha premido durante dois segundos. Quando está bloqueado, a luz acende-se.

Para desbloquear todos os botões do painel de controlo, prima o botão de bloqueio e mantenha premido durante dois segundos. Quando está desbloqueado, a luz apaga-se.

Os botões do painel de controlo bloqueiam automaticamente após 60 segundos se não for premido nenhum botão do painel de controlo.

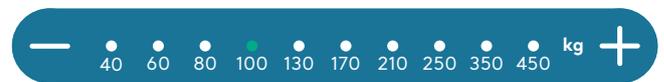
Luz Áudio desligado



A luz Áudio desligado acende-se quando as notificações áudio e os alarmes tiverem sido desativados permanentemente.

Consulte Interruptor Áudio ligado/desligado na página 18.

Botões e luzes Seleção de peso



O peso predefinido é definido e a luz é ligada aos 100 kg (220 lb).

- Prima o botão - para reduzir o peso do paciente. O valor mínimo é 40 kg (90 lb).
- Prima o botão + para aumentar o peso do paciente. O valor máximo é 450 kg (1000 lb).

O peso reduz/aumenta um passo por cada pressão no botão.

O peso selecionado é indicado por uma luz verde.

As definições de peso do colchão Plus (350 kg e 450 kg) são indicadas por uma luz azul quando selecionado.

Arredonde sempre o peso do paciente para o valor mais elevado seguinte.

Botão e luz Alarme áudio em pausa



Prima o botão Alarme áudio em pausa para silenciar o alarme sonoro durante 15 minutos. A luz acende-se.

Prima o botão de novo para cancelar a pausa do alarme.

Luz Falha de energia



Se for detetada uma falha de energia, a luz de falha de energia acende-se e soa um alarme.

A terapia ativa (alternada) não é possível durante condições de falha de energia.

NOTA

Para desligar a bomba e cancelar o alarme durante um corte de energia, prima o botão Ligado/Em espera e mantenha premido durante dois segundos.

Luz Falha do sistema



Se for detetada uma falha interna da bomba durante o Autoteste integrado (BIST) ou durante a terapia, a luz de falha do sistema acende-se e soa um alarme.

Luz Pressão baixa



Se o colchão não conseguir atingir a pressão pretendida, a luz de pressão baixa acende-se e soa um alarme.

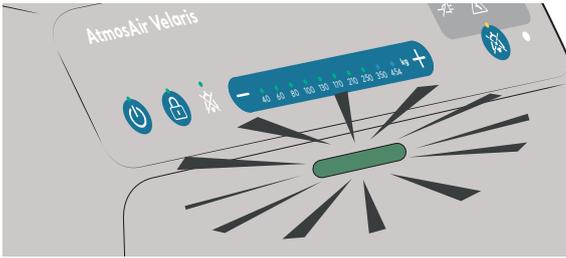
Luz Skin IQ



A luz do Skin IQ acende-se quando uma proteção do Skin IQ é ligada à porta da tomada elétrica do Skin IQ.

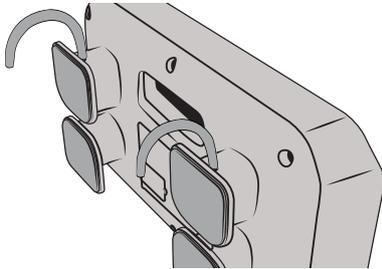
Descrição do produto - Bomba de pressão alternada

Luz repetidora



Durante a operação normal, a luz repetidora está acesa e verde. Em caso de falha, a luz repetidora fica amarela.

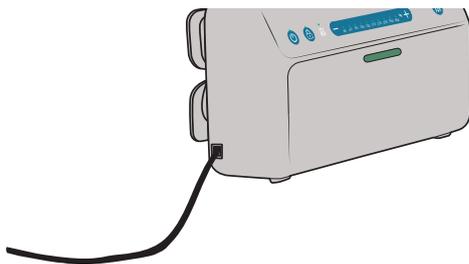
Grampos de suspensão



Utilize os grampos de suspensão para montar a bomba no lado dos pés da cama.

A bomba também pode ser colocada numa superfície plana perto da cama e do conector do colchão.

Cabo de alimentação



Posicione o cabo de alimentação nas presilhas de passagem para cabos no lado esquerdo do colchão.

Consulte Presilhas de passagem para cabos na página 19.

Modo dia/noite

Um sensor de luz reduz automaticamente o brilho das luzes da bomba numa luz ambiente baixa.

Porta do Skin IQ

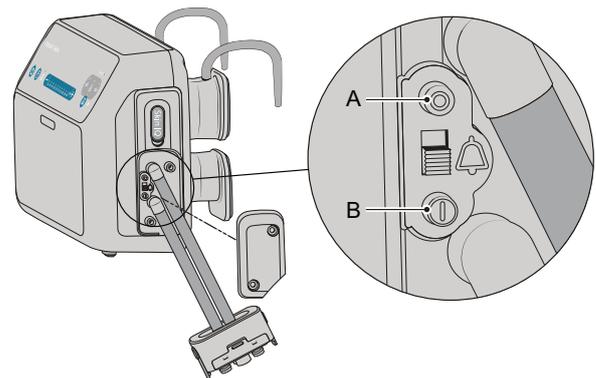


Utilize a porta do Skin IQ apenas com o cabo de alimentação do Skin IQ para fornecer energia à proteção do Skin IQ.

Consulte Combinações permitidas na página 40.

Para obter instruções sobre como utilizar o Skin IQ, consulte as respetivas IU.

Interruptor Áudio ligado/desligado



O interruptor Áudio ligado/desligado desativa todas as notificações sonoras da bomba. Use-o quando tiver sido determinado que a saída de áudio pode perturbar o paciente.

O interruptor Áudio ligado/desligado está por baixo da cobertura do painel lateral. A cobertura só pode ser retirada por um técnico de assistência.

Coloque o interruptor na posição A para desativar toda a saída de áudio. Coloque o interruptor na posição B para ativar toda a saída de áudio.

NOTA

O interruptor Áudio ligado/desligado só deve ser utilizado por pessoal qualificado sob a orientação da organização responsável.

Descrição do produto - Colchões e almofada de assento

Todas as variantes de colchão

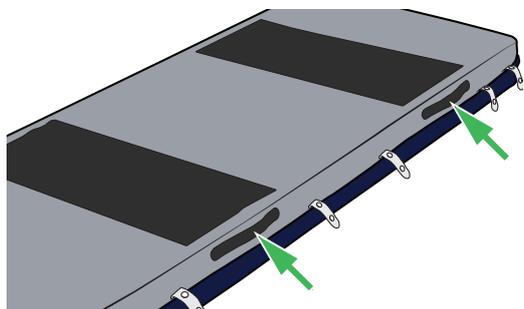
Pegas



AVISO

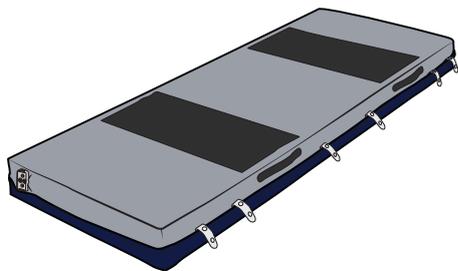
Para evitar ferimentos, nunca utilize o colchão ou o colchão ST como um dispositivo para mover o paciente.

Para mover o colchão, utilize as quatro pegas na cobertura inferior do colchão.



Base antiderrapante

As tiras antiderrapantes integradas na cobertura inferior evitam que o colchão deslize na estrutura de cama.

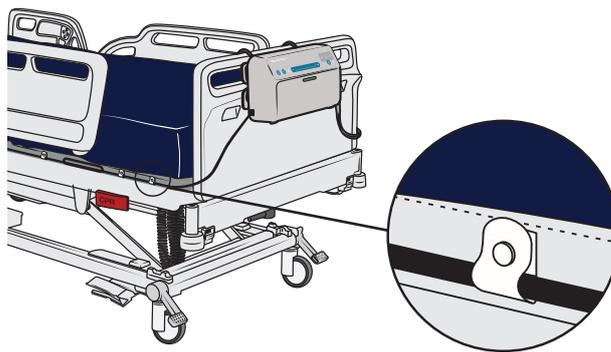


Variantes dos colchões Standard e Plus

Coberturas

As coberturas superior e inferior soldadas do colchão estão acopladas uma à outra por um fecho de correr.

Presilhas de passagem para cabos



As presilhas de passagem para cabos são utilizadas para fixar o cabo de alimentação da bomba, para evitar quedas ou emaranhamento.

Conector do colchão



O conector do colchão é utilizado para ligar o colchão à bomba. O conector do colchão está localizado do lado dos pés do colchão.

Colchão Plus Flex com coxins

Coberturas

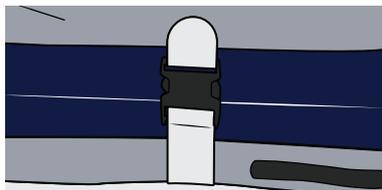
As coberturas inferiores do colchão Plus Flex e do coxim são costuradas, as coberturas superiores são soldadas e acopladas uma à outra por um fecho de correr.

Pegas

Para mover o colchão, utilize as quatro pegas na cobertura inferior do colchão.

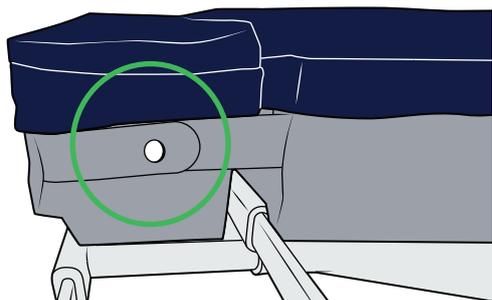
Para mover um coxim, utilize as duas pegas na cobertura inferior do coxim.

Fivelas



As fivelas são utilizadas para ligar os coxins laterais ao colchão. Existem quatro fivelas de cada lado do colchão e fivelas correspondentes nos coxins laterais.

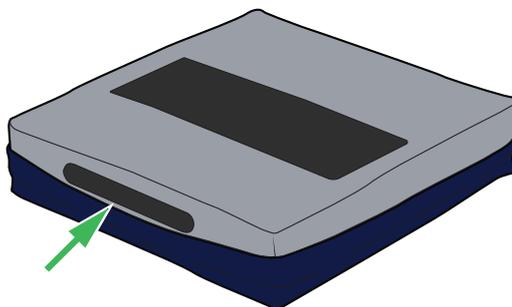
Faixas de retenção dos coxins laterais



As faixas de retenção dos coxins laterais são utilizadas para ligar os coxins laterais ao colchão.

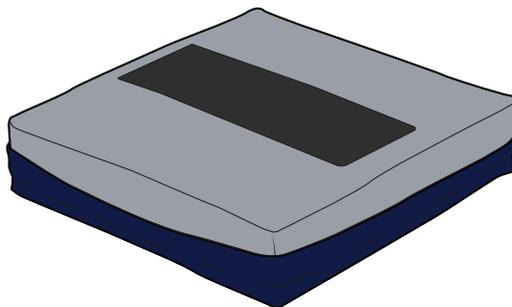
Almofada de assento

Pega



Para mover a almofada de assento, utilize a pega na parte de trás.

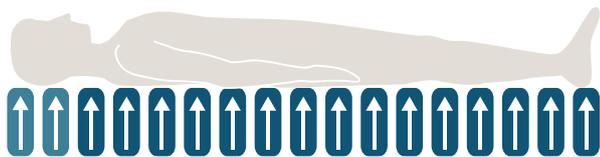
Base antiderrapante



A tira antiderrapante integrada na cobertura inferior evita que a almofada deslize na cadeira.

Terapia reativa e ativa

Terapia reativa



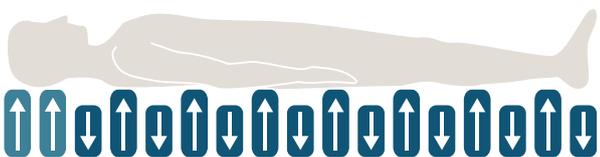
Para terapia reativa, não ligue a bomba. Se o colchão estiver ligado à bomba, desligue o conector do conjunto de tubos da bomba.

Certifique-se de que o colchão está instalado corretamente na estrutura de cama/maca antes de aplicar a terapia reativa. Consulte Montar o sistema de colchão híbrido na página 22.

Posição do paciente

Coloque o paciente no colchão. Certifique-se de que a cabeça do paciente está colocada na cabeceira do colchão.

Terapia ativa



Para terapia ativa (alternada), monte o colchão com uma bomba AtmosAir Velaris. A terapia ativa é utilizada com as variantes dos colchões Standard ou Plus.

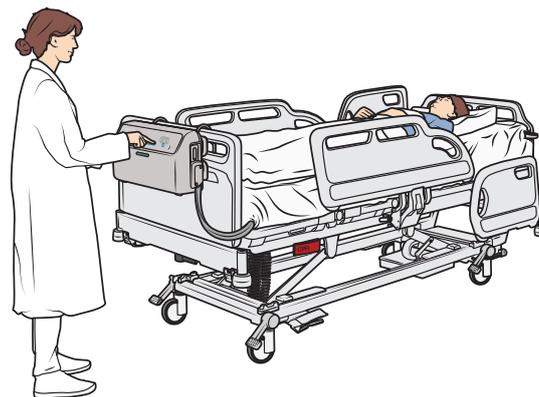
Antes de iniciar terapia ativa, certifique-se de que o sistema de colchão híbrido está montado corretamente com a bomba de pressão alternada acoplada. Consulte Montar o sistema de colchão híbrido na página 22.

Posição do paciente

Coloque o paciente no colchão. Certifique-se de que a cabeça do paciente está colocada na cabeceira do colchão.

Posição do prestador de cuidados

O prestador de cuidados deve estar posicionado em frente da bomba durante a terapia ativa.



Arranque do sistema

1. Ligue o cabo de alimentação a uma fonte de alimentação. A bomba emite um som de arranque e executa uma verificação de autodiagnóstico durante cerca de 10 segundos.
2. Quando a verificação estiver concluída, a bomba começa a aplicar terapia ativa (alternada) de imediato com uma definição de peso predefinida de 100 kg (220 lb).
3. Prima os botões - ou + para selecionar o peso. Arredonde sempre o peso do paciente para o valor mais elevado seguinte.

Montar o sistema de colchão híbrido

Para terapia ativa, monte o colchão com uma bomba AtmosAir Velaris.

Para terapia reativa, não ligue a bomba.

Se o colchão estiver ligado à bomba, desligue o conector do conjunto de tubos da bomba.

Montagem dos colchões Standard e Plus

1. Remova qualquer colchão existente da estrutura da cama.
2. Verifique que não há objetos aguçados protuberantes na superfície da estrutura.

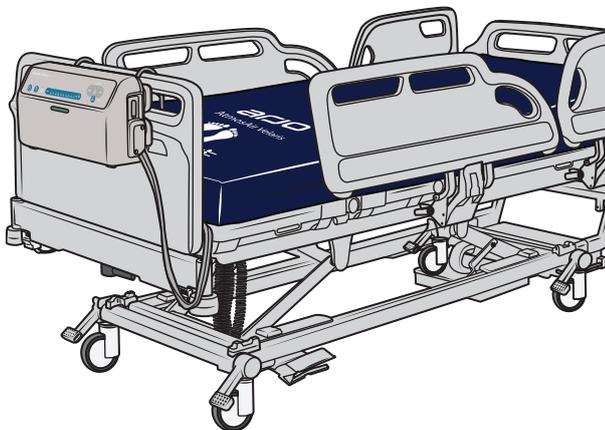
3.  **AVISO**

Para evitar morte ou ferimentos graves por entalamento, selecione sempre o tamanho de colchão correto para a cama.

Selecione o tamanho de colchão correto para a estrutura de cama. Certifique-se de que não existem espaços onde a cabeça ou o corpo do paciente se possam entalar.

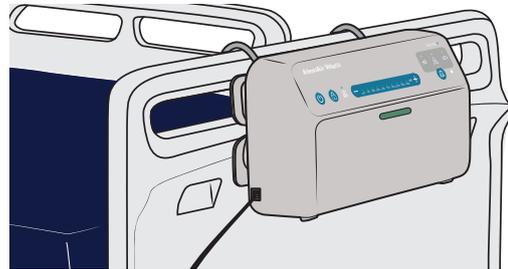
Para ver tamanhos de colchões, consulte a secção Medidas e compatibilidade na página 40.

4. Posicione o colchão na estrutura de cama. Certifique-se de que o colchão está orientado corretamente com o conector no lado dos pés da estrutura de cama.



Montar a bomba

1. Desenrole o cabo de alimentação e o conjunto de tubos da passagem para cabos da bomba.
2. Pendure a bomba no lado dos pés da cama.



Certifique-se de que a bomba não está:

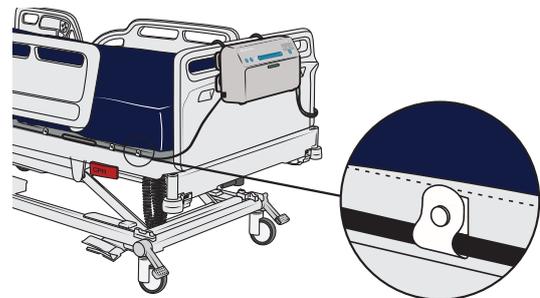
- perto de uma fonte de calor
 - ao sol
 - coberta
3. Verifique que o conector do conjunto de tubos não está torcido.

4.  **AVISO**

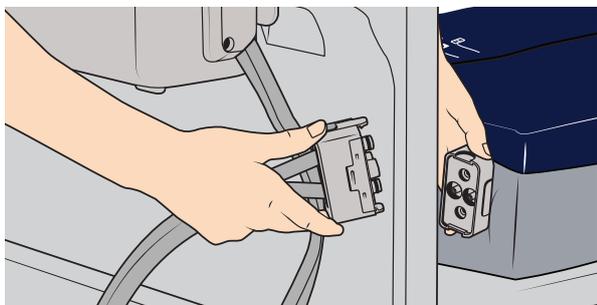
Para evitar o risco de tropeçar ou de estrangulamento, utilize sempre a passagem para cabos para o cabo de alimentação.

Coloque o cabo de alimentação nas presilhas de passagem para cabos no lado esquerdo da cobertura inferior do colchão. Se for utilizado o coxim para os pés do Plus Flex, deixe folga no cabo no lado dos pés da cama.

5. Fixe o cabo com as seis presilhas para cabos com cliques de bloqueio.



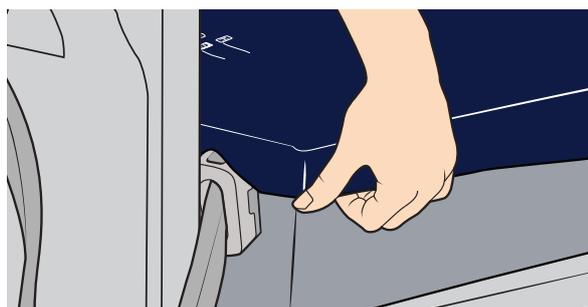
6. Dobre a aba do fecho de correr para baixo sobre o cabo de alimentação e as presilhas de passagem para cabos.
7. Puxe o conector do colchão ligeiramente para fora da sua cavidade.



8. Aperte os conectores um contra o outro. Certifique-se de que o conector do conjunto de tubos da bomba encaixa no lugar nos dois lados com um clique (duplo clique).



9. Empurre o conector do colchão de novo para a cavidade do colchão e reposicione a aba do fecho de correr.



10. Consulte Arranque do sistema na página 21.

Montagem do colchão Plus Flex com coxins

Utilize o colchão Plus Flex e os coxins apenas com uma estrutura de cama Citadel Plus.

1. Coloque o colchão Plus Flex centrado na estrutura de cama. Para terapia ativa, siga os passos 1-6 em Montar a bomba na página 22.

2.

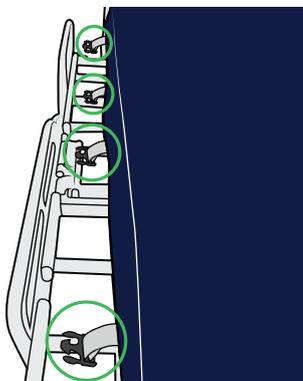


AVISO

Para evitar o risco de queda ou entalamento, certifique-se de que um prestador de cuidados está presente no lado aberto da estrutura de cama, ao montar ou retirar os coxins.

Estenda totalmente a largura do lado esquerdo da estrutura de cama Citadel Plus. Para ver instruções, consulte as IU do Citadel Plus.

3. Certifique-se de que todas as fivelas do colchão, quatro de cada lado, estão colocadas em cima da estrutura de cama estendida.



4. Coloque o coxim lateral esquerdo na beira do colchão, certificando-se de que a pegada está localizada no lado dos pés e de que as pegas estão viradas para cima.

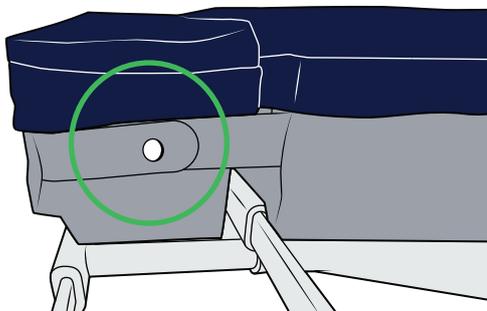


5. Alinhe as fivelas no coxim lateral com as fivelas no colchão.
6. Prenda as quatro fivelas.

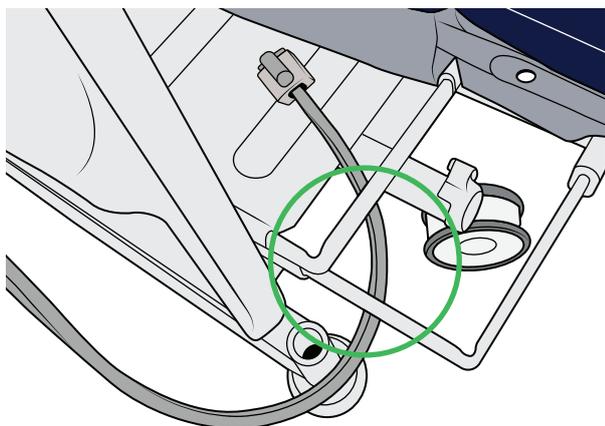


7. Dobre o coxim lateral para baixo sobre a estrutura de cama. Certifique-se de que o coxim lateral está bem encaixado na extensão e nivelado com o colchão.

8. Fixe os coxins laterais ao colchão, com os cliques de bloqueio nas faixas de retenção. Existem dois no lado dos pés e dois na cabeceira.

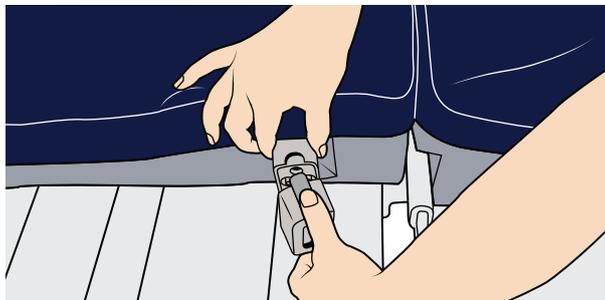


9. Repita os passos 2-7 para o coxim lateral direito.
10. Estenda totalmente o comprimento da estrutura de cama Citadel Plus.
11. Puxe o conector do conjunto de tubos na bomba através da abertura no lado dos pés no lado direito da estrutura de cama.

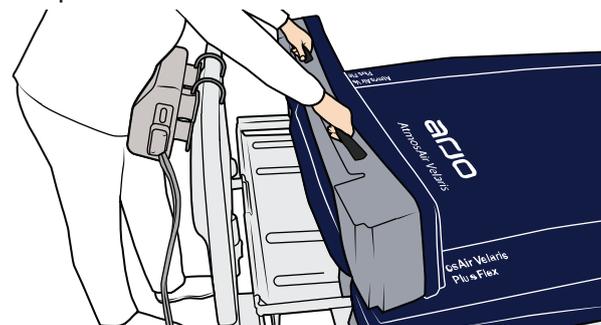


12. Puxe o conector do colchão ligeiramente para fora da sua cavidade.

13. Aperte os conectores um contra o outro. Certifique-se de que o conector do conjunto de tubos da bomba encaixa no lugar nos dois lados com um clique (duplo clique).



14. Empurre o conector do colchão de novo para a cavidade do colchão.
15. Coloque o coxim para os pés no lado dos pés do colchão.



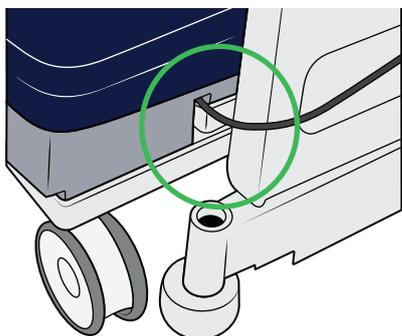
16. Dobre o coxim para os pés para baixo sobre a estrutura de cama. Certifique-se de que os conectores estão alinhados com a marcação quadrada na cobertura superior do coxim para os pés.



17. Reposicione a aba do fecho de correr.

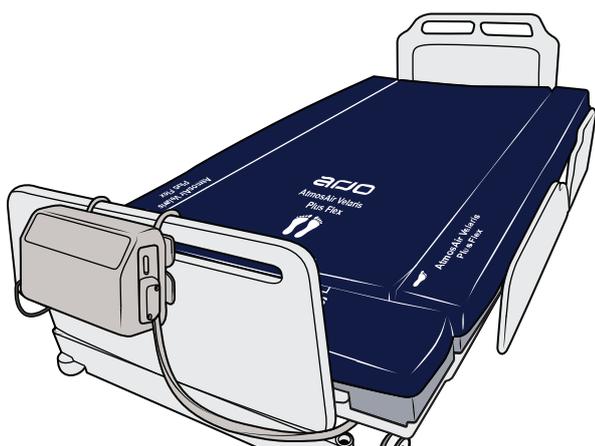
As instruções continuam na próxima página

18. Levante o coxim para os pés e coloque o cabo de alimentação na cavidade esquerda.



19. Para todos os coxins, certifique-se de que:

- Os coxins têm a mesma altura que o colchão.
- A impressão na cobertura superior está visível.
- Todas as pegas nos coxins estão no lado de fora.
- Todas as fivelas estão bem presas ao colchão.
- Todos os cliques de bloqueio estão presos, tanto na cabeceira como no lado dos pés do colchão.
- Todas as abas dos fechos de correr estão dobradas para baixo, cobrindo os fechos de correr.



20.

AVISO

Para evitar o risco de queda ou entalamento, certifique-se de que o paciente está posicionado no centro do colchão.

Coloque o paciente no centro do colchão.

21. Certifique-se de que todas as grades de segurança estão subidas.
22. Para terapia ativa, consulte Arranque do sistema na página 21.

Modo de transporte

AVISO

Para evitar o risco de queda ou entalamento, certifique-se de que um prestador de cuidados está presente no lado aberto da estrutura de cama, ao montar ou retirar os coxins.

Os coxins laterais e/ou o coxim para os pés podem ter de ser retirados e montados de novo durante o transporte, por exemplo, para caber num elevador.

Certifique-se de que um prestador de cuidados está sempre presente no lado aberto da cama e de que os braços e os pés do paciente estão afastados dos coxins.

Nunca deixe as laterais estendidas abertas. Retraia o lado dos pés ou a parte lateral da estrutura de cama assim que cada coxim tenha sido retirado.

Saída do paciente da cama

AVISO

Para evitar o risco de queda quando um paciente está a sair da cama, certifique-se de que há um prestador de cuidados presente no lado aberto da estrutura de cama.

Quando o paciente tiver de sair da cama, certifique-se de que um prestador de cuidados está sempre presente no lado aberto.

Desmontar o sistema de colchão híbrido

Desligar e retirar a bomba

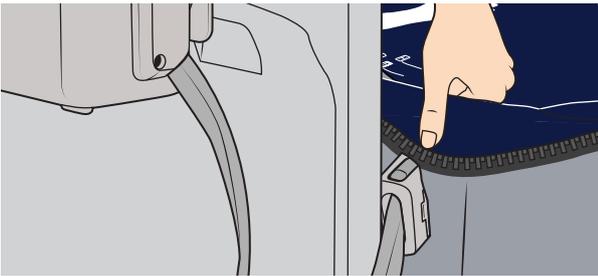
1. Para parar a terapia, prima e mantenha premido o botão Bloqueio durante 2 segundos e depois prima e mantenha premido o botão Ligado/Em espera durante 2 segundos.
2. Desligue o cabo de alimentação da fonte de alimentação.
3. Para Plus Flex: levante o coxim para os pés.

4.

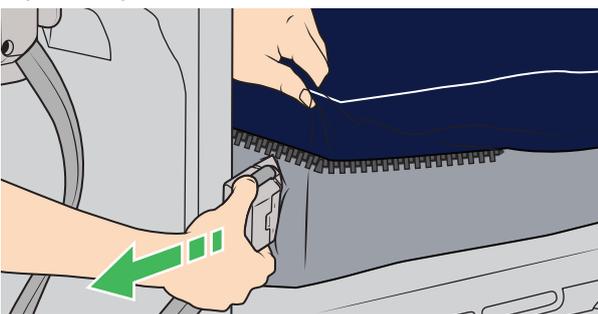
CUIDADO

Deixe que as células de ar do colchão equilibrem com a atmosfera antes de desligar o conector do conjunto de tubos da bomba.

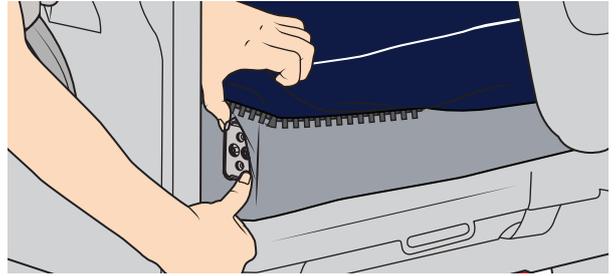
Localize o conector dentro da cavidade, perto do lado dos pés do colchão.



5. Aperte com firmeza os dois botões na parte superior e inferior do conector da bomba e puxe-o para fora do conector do colchão.



6. Empurre o conector do colchão de novo para a cavidade.



NOTA

O colchão pode continuar a ser utilizado, como uma superfície reativa na estrutura de cama, até ser necessária terapia ativa (alternada) e a bomba voltar a ser ligada

Desmontagem do Plus Flex

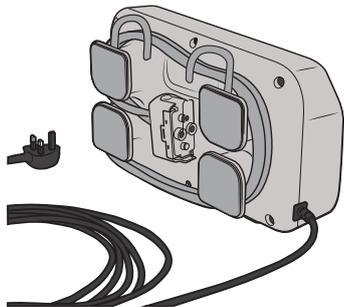
Não deixe os lados estendidos abertos. Para ver instruções sobre como retrair a estrutura de cama, consulte as IU da Citadel Plus.

1. Levante o coxim para os pés.
2. Se aplicável, desligue o conector do conjunto de tubos da bomba.
3. Retraia o lado dos pés da estrutura de cama.
4. Solte as faixas de retenção no coxim lateral esquerdo.
5. Levante o coxim lateral esquerdo para cima do colchão.
6. Solte as quatro fivelas.
7. Se aplicável, solte o cabo das presilhas de passagem para cabos.
8. Retraia o lado esquerdo da estrutura de cama.
9. Solte as faixas de retenção no coxim lateral direito.
10. Levante o coxim lateral direito para cima do colchão.
11. Solte as quatro fivelas.
12. Retraia o lado direito da estrutura de cama.

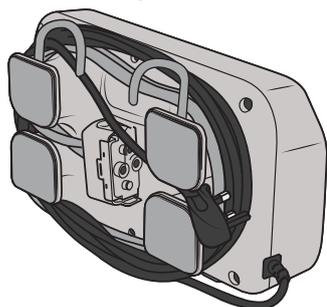
As instruções continuam na próxima página

Armazenar a bomba

1. Limpe e desinfete a bomba. Consulte a secção Limpeza e desinfecção na página 32.
2. Enrole o conjunto de tubos da bomba à volta dos grampos de suspensão no sentido contrário aos ponteiros do relógio.



3. Enrole o cabo de alimentação à volta dos grampos de suspensão no sentido dos ponteiros do relógio.



4. Guarde a bomba numa área designada. Para os requisitos de armazenamento, consulte Transporte e armazenamento na página 39.

Montagem do colchão de maca (ST)

1. Retire qualquer colchão existente da estrutura da maca.
2. Verifique que não há objetos aguçados protuberantes na superfície da estrutura.

3.



AVISO

Para evitar morte ou ferimentos graves por entalamento, selecione sempre o tamanho de colchão correto para a maca.

Selecione o tamanho de colchão correto para a estrutura da maca. Certifique-se de que não existem espaços onde a cabeça ou o corpo do paciente se possam entalar.

Para ver tamanhos de colchões, consulte a secção Medidas e compatibilidade na página 40.

4. Posicione o colchão na estrutura da maca. Certifique-se de que o colchão está orientado corretamente com os cantos cortados na cabeceira.



Montagem da almofada de assento

CUIDADO

Para evitar a redistribuição inadequada da pressão, utilize sempre a almofada de assento com a orientação correta.

CUIDADO

Para evitar perfurar a almofada de assento, verifique que não há objetos aguçados na cadeira.

Coloque a almofada de assento em cima da almofada da cadeira. Posicione a almofada com o símbolo localizado na frente da cadeira e a pega de transporte na parte de trás.



Utilização domiciliária

AVISO

Para evitar ferimentos no paciente ao operar o sistema de colchão híbrido como prestador de cuidados e como pessoa leiga:

- Certifique-se de que o dispositivo está a funcionar de acordo com a secção Terapia reativa e ativa na página 21.
- Se o dispositivo não estiver a funcionar corretamente, consulte a secção Resolução de problemas e alarmes na página 38.
- Se o dispositivo continuar a não funcionar corretamente ou se tiver dúvidas, contacte o médico ou o pessoal de enfermagem do paciente para obter aconselhamento.

AVISO

Para evitar o risco de emaranhamento, nunca deixe crianças ou pessoas vulneráveis sem supervisão com o dispositivo.

AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, mantenha as crianças e os animais de estimação afastados do dispositivo.

AVISO

Para evitar sufocamento, mantenha os sacos fornecidos com este dispositivo afastados de bebés e de crianças pequenas.

AVISO

Para evitar asfixia, nunca deixe crianças sem supervisão perto do dispositivo. O dispositivo inclui peças pequenas que podem representar perigo de asfixia para crianças pequenas, pessoas vulneráveis e animais de estimação se forem inaladas ou engolidas.

CUIDADO

Para evitar danos no dispositivo, os animais de estimação e as crianças devem ser vigiadas quando estiverem perto do sistema de colchão híbrido.

Antes de utilizar o sistema de colchão híbrido AtmosAir Velaris num ambiente domiciliário, assegure-se de que todos os prestadores de cuidados, incluindo os familiares, leram e compreenderam as instruções nestas IU.

Quando o sistema de colchão híbrido estiver a ser utilizado, certifique-se de que:

- É mantido afastado de fontes de calor e humidade e protegido de pó, de cotão e de sujidade.
- A bomba não está coberta.
- O ambiente operacional cumpre os requisitos. Consulte a secção Condições de operação na página 39.

Quando o sistema de colchão híbrido não estiver a ser utilizado, certifique-se de que:

- As crianças não têm acesso a ele.
- Os animais de estimação não podem entrar em contacto com ele.
- O ambiente de armazenamento cumpre os requisitos. Consulte a secção Transporte e armazenamento na página 39.

Limpeza e desinfeção

O sistema de colchão híbrido deve ser limpo e desinfetado em intervalos regulares e entre pacientes. Siga as práticas locais para todos os dispositivos médicos reutilizáveis.

Contacte o Serviço de Apoio ao Cliente da Arjo para esclarecer qualquer dúvida relativamente à limpeza e desinfeção do dispositivo. Certifique-se de que a Ficha de Dados de Segurança (FDS) está disponível para o desinfetante utilizado.

AVISO



Para evitar lesões nos olhos e na pele, use sempre óculos e luvas de proteção. Se o contacto ocorrer, enxague com muita água. Se os olhos ou a pele ficarem irritados, contacte um médico. Leia sempre a ficha de dados de segurança do material do desinfetante.

AVISO

Para evitar lesões nos olhos e na pele, use sempre óculos e luvas de proteção. Se o contacto ocorrer, enxague com muita água. Se os olhos ou a pele ficarem irritados, contacte um médico. Leia sempre a ficha de dados de segurança do material do desinfetante.

AVISO

Para evitar choques elétricos, desligue sempre a bomba da fonte de alimentação antes de limpar e inspecionar.

AVISO

Para evitar contaminação cruzada, respeite sempre as instruções de desinfeção contidas nestas Instruções de Utilização.

AVISO

Para evitar irritações nos olhos ou na pele, nunca desinfete na presença de um paciente.

CUIDADO

Para evitar danos no equipamento:

- Não utilize soluções à base de fenol ou compostos ou esfregões abrasivos durante o processo de desinfeção, pois danificam o revestimento da superfície.
- Não pulverize diretamente a bomba com produtos de limpeza.
- Não autoclave nem ferva qualquer componente do sistema de colchão híbrido. Evite mergulhar partes elétricas em água.

Desinfetantes permitidos

DESINFE-TANTE	SISTEMA DE COLCHÃO HÍBRIDO	COBERTURA SUPERIOR	COBERTURA INFERIOR	CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO
Solução de álcool $\leq 70\%$	●	●	●	O revestimento pode inchar quando estiver molhado, por isso, deve ter cuidado para evitar riscos acidentais e só dobrar quando estiver seco antes de armazenar.
Solução de cloro $\leq 1\%$ (10 000 ppm) ¹	●	●	●	Utilização aceitável com pH 7-9. Deve ser seca com uma toalha (evitar uma abrasão forte) depois de enxaguada com água limpa.
Solução de amónio quaternário 1920 ppm	●	●	●	Aceitável apenas para utilização com pH 7-10. Verifique sempre a etiqueta primeiro. NÃO UTILIZE TOALHITAS que contenham hidróxido de sódio (NaOH). Enxague completamente com água limpa para remover os resíduos de produtos químicos.
Solução de amónio quaternário, 3-15%		●	●	Aceitável apenas para utilização com pH 7-10. Verifique sempre a etiqueta primeiro. NÃO UTILIZE TOALHITAS que contenham hidróxido de sódio (NaOH). Enxague completamente com água limpa para remover os produtos químicos residuais.
Solução de peróxido de hidrogénio, 3-10%		●		Aceitável apenas para utilização com pH 5-9. pHs baixos e elevados DANIFICAM o revestimento. Enxague completamente com água para remover qualquer ácido ou álcali.

¹ As concentrações de cloro podem variar entre 250 ppm e 10 000 ppm, dependendo das orientações locais e do estado de contaminação.

NOTA

Antes de armazenar, enxague bem com água limpa para remover os produtos químicos residuais após a desinfecção com cada produto químico e seque bem.

Acessórios necessários para limpar/ desinfetar

- Óculos de proteção
- Luvas de proteção
- Garrafa pulverizadora com solução de limpeza
- Garrafa pulverizadora com solução desinfetante
- Garrafa pulverizadora com água
- Panos

Limpar e desinfetar

(26 passos)

Siga sempre estes passos para a limpeza e desinfecção adequadas após cada paciente.

Preparar a bomba

1. Desligue a bomba do colchão.
2. Selecione Em espera na unidade da bomba. Desligue a bomba da fonte de alimentação.

Limpar a bomba

3. Coloque os óculos e as luvas de proteção.
4. Pulverize a solução de limpeza num pano limpo.
5. Limpe todas as áreas da bomba para remover qualquer depósito ou sujidade visível.
6. Limpe todas as áreas que tenham sujidade residual com o pano, conforme necessário.
7. Utilize um pano novo embebido em água para limpar todos os vestígios da solução de limpeza.
8. Utilize um pano seco para remover qualquer humidade em excesso da bomba.

Desinfetar a bomba

9. Pulverize solução desinfetante num pano limpo e limpe todas as áreas da bomba.
10. Deixe o desinfetante atuar de acordo com as instruções fornecidas pelo fabricante do desinfetante.
11. Utilize um pano novo embebido em água para limpar todos os vestígios de solução desinfetante da bomba.
12. Utilize um pano seco para remover qualquer humidade em excesso da bomba.
13. Deixe a bomba secar ao ar.

Limpar as coberturas do colchão/coxim/ almofada de assento

NOTA

A cobertura superior deve ser avaliada quanto ao nível de sujidade. Se a sujidade for considerada excessiva, a cobertura superior deve ser lavada. A cobertura inferior deve ser sempre limpa e desinfetada passando um pano.

14. Pulverize solução desinfetante num pano limpo e limpe todas as áreas externas e pegadas das coberturas superior e inferior do colchão/almofada do assento. Certifique-se de que limpa bem o conector do colchão e a cavidade do conector. Limpe qualquer sujidade com um pano limpo.
15. Limpe as áreas que tenham sujidade residual (p. ex., pegadas) com a solução de limpeza, conforme necessário.
16. Utilize um pano novo embebido em água para limpar todos os vestígios da solução de limpeza.
17. Utilize um pano seco para remover qualquer humidade em excesso.

As instruções continuam na próxima página

Desinfetar as coberturas do colchão/ coxim/almofada de assento

18. Pulverize solução desinfetante num pano limpo e limpe todas as áreas externas e pegadas das coberturas superior e inferior do colchão/almofada de assento. Certifique-se de que limpa bem o conector do colchão e a cavidade do conector.
19. Deixe o desinfetante atuar de acordo com as instruções fornecidas pelo fabricante do desinfetante.
20. Utilize um pano novo embebido em água para limpar todos os vestígios da solução desinfetante do colchão/almofada de assento.
21. Utilize um pano seco para remover qualquer humidade em excesso.
22. Deixe as coberturas superior e inferior do colchão/almofada de assento secarem ao ar.

Lavar a cobertura superior do colchão/ coxim/almofada de assento

23. Abra o fecho de correr e retire a cobertura superior do colchão/almofada de assento.
24. Lave a cobertura superior a uma temperatura máxima de 80 °C (176 °F) com detergente.
25. Após a lavagem, deixe a cobertura superior secar ao ar (de preferência) ou seque na máquina a 40 °C (104 °F) ou até 80 °C (176 °F) no máximo.
26. Depois de secar, coloque a cobertura superior de novo no colchão/almofada de assento.

Cuidados e manutenção preventiva

Em condições de utilização normal, o sistema de colchão híbrido está sujeito a desgaste. Execute as seguintes ações quando especificado para garantir que o produto permanece dentro das suas especificações originais de fabrico.

AVISO

Para evitar avarias que resultem em ferimentos, inspecione o seu dispositivo regularmente. Siga sempre o plano de manutenção recomendado.

AVISO

Para evitar ferimentos e/ou a falta de segurança do produto, a caixa da bomba só deve ser retirada por técnicos de assistência qualificados. Dentro da bomba, colchão ou almofada de assento não existem componentes que necessitem de manutenção pelo utilizador. Não é permitida nenhuma modificação deste dispositivo.

AVISO

Para evitar ferimentos e/ou a falta de segurança do produto, o dispositivo deve ser sujeito a uma revisão adequada com a frequência correta. Todos os técnicos de assistência qualificados devem ter formação documentada sobre a manutenção deste dispositivo e utilizar as ferramentas, peças e conhecimentos corretos.

OBRIGAÇÃO DO PRESTADOR DE CUIDADOS	ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO OU TODAS AS SEMANAS	APÓS CADA PACIENTE
Faça um teste de funcionalidade completo no sistema de colchão híbrido	●	
Verifique visualmente o painel de controlo	●	
Verifique visualmente todas as ligações elétricas e o cabo de alimentação	●	
Verifique visualmente o conector do colchão	●	
Verifique visualmente o conjunto de tubos e o conector da bomba	●	
Verifique visualmente as coberturas superior e inferior	●	
Limpar e desinfetar		●
Verifique visualmente todas as etiquetas		●
Verifique visualmente todos os fechos de correr		●

Obrigações do prestador de cuidados - antes de cada utilização ou todas as semanas

NOTA

Se alguma peça estiver danificada ou em falta **NÃO** utilize o produto.

Fazer um teste de funcionalidade completo no sistema de colchão híbrido

1. Ligue o conjunto de tubos da bomba ao colchão Standard ou Plus. Assegure-se de que o conjunto de tubos encaixa no lugar com um clique.
2. Ligue o cabo de alimentação a uma fonte de alimentação. A bomba emite um som de arranque e executa uma verificação de autodiagnóstico durante cerca de 10 segundos.
3. Quando a verificação estiver concluída, as luzes repetidoras Ligado/Em espera e do painel frontal da bomba acendem-se. O sistema de colchão híbrido começa a aplicar terapia ativa (alternada) com uma predefinição de peso de 100 kg (220 lb).
4. Se o teste de funcionamento falhar, contacte os técnicos de assistência qualificados.

Verificar o painel de controlo visualmente

- Verifique se o painel de controlo está fixado com firmeza.
- Verifique se o painel de controlo está danificado.
- Verifique se o painel de controlo está legível.

Verificar todas as ligações elétricas e o cabo de alimentação visualmente

- Verifique todas as ligações elétricas quanto a sinais de desgaste excessivo ou danos.
- Verifique o cabo de alimentação quanto a sinais de desgaste excessivo ou danos.

Verificar o conector do colchão visualmente

- Verifique o conector quanto a sinais de desgaste excessivo ou danos.

Verificar o conjunto de tubos e o conector da bomba visualmente

- Verifique o conjunto de tubos quanto a sinais de desgaste excessivo ou danos.
- Verifique o conector quanto a sinais de desgaste excessivo ou danos.

Verificar as coberturas superior e inferior visualmente

- Retire a cobertura superior e verifique se existem sinais de desgaste, rasgões, danos ou perfurações (manga protetora manchada).
- Inspeccione a cobertura inferior quanto a sinais de desgaste.

Obrigações do prestador de cuidados - após cada paciente

Limpar e desinfetar

O sistema de colchão híbrido tem de ser limpo e desinfetado. Para mais instruções, consulte a secção Limpeza e desinfeção na página 32.

Verificar todas as etiquetas visualmente

Verifique se todas as etiquetas estão fixadas no sistema de colchão híbrido de acordo com a secção Etiquetas na página 43. Se alguma etiqueta estiver em falta, contacte a Assistência a Clientes da Arjo.

Verificar todos os fechos de correr visualmente

- Verifique se todos os fechos de correr estão sem danos e se não estão soltos.
- Verifique que o puxador do fecho de correr não está em falta.

Resolução de problemas e alarmes

Os alarmes PRESSÃO BAIXA e FALHA DE HARDWARE são alarmes de baixa prioridade.

A luz FALHA DE ENERGIA é um sinal de informação.

LUZ	CAUSA PROVÁVEL	SOLUÇÃO	RETARDAMENTO DA ATIVAÇÃO DO ALARME
<p>PRESSÃO BAIXA</p>  <p>Luz repetidora acesa</p>	<ul style="list-style-type: none"> O conector do colchão à bomba não está ligado corretamente. Há uma fuga no sistema pneumático. 	<ol style="list-style-type: none"> Verifique se o conector do conjunto de tubos está ligado à bomba corretamente - deve-se ouvir um clique. Contacte pessoal de assistência qualificado. 	Máximo de 25 minutos para o colchão
<p>FALHA DE ENERGIA</p>  <p>Todas as outras luzes estão apagadas</p>	<ul style="list-style-type: none"> Fonte de alimentação retirada ou desligada. Corte de energia. 	<ol style="list-style-type: none"> Volte a ligar a fonte de alimentação. Aguarde até a energia ser restaurada. Prima o botão Ligado/Em espera e mantenha premido para cancelar o alarme. 	Imediato
<p>FALHA DE HARDWARE</p>  <p>Luz repetidora acesa</p>	<ul style="list-style-type: none"> No arranque inicial. Durante a operação normal, após um arranque bem sucedido. 	<ol style="list-style-type: none"> Falha interna de hardware, substitua a bomba. Selecione Em espera, retire a fonte de alimentação. Volte a ligar e, se a bomba falhar o BIST, substitua a bomba. 	<p>10 segundos após o arranque</p> <p>Em qualquer momento durante a operação normal</p>
<p>MODO BLOQUEIO</p> 	A bomba foi colocada no modo Bloqueio.	Prima o botão Bloqueio e mantenha premido durante mais de 2 segundos. A luz do botão Bloqueio está apagada e todos os botões estão desbloqueados.	
<p>ALARME ÁUDIO EM PAUSA</p> 	O alarme áudio da bomba foi interrompido durante a condição de PRESSÃO BAIXA OU FALHA DE HARDWARE.	<p>Se a condição de falha for eliminada, o Alarme áudio em pausa é reposto e a luz apaga-se.</p> <p>Passados 15 minutos, o Alarme áudio em pausa é reposto e a luz apaga-se.</p> <p>Se a condição de falha persistir, o alarme áudio soa de novo.</p>	Máx. 15 minutos
<p>ÁUDIO DESLIGADO</p> 	Durante uma falha, se não existir um alarme áudio e a luz ÁUDIO DESLIGADO estiver acesa. O interruptor de Áudio ligado/desligado está na posição de desligado.	Se for necessário para ativar alarmes e notificações áudio, um técnico qualificado pode configurar o interruptor Áudio ligado/desligado para LIGADO.	
<p>SKIN IQ</p> 	O Skin IQ está ligado mas o ventilador não está operacional.	Substitua a proteção do Skin IQ. Substitua o PCB de controlo.	

Especificações técnicas

GERAL - BOMBA	
Modelo:	AtmosAir Velaris
Material da caixa:	PC ABS
Número da peça:	633xxx (xxx é determinado pelo tipo de cabo elétrico instalado. Consulte a etiqueta de trás para o número da peça)
Tamanho:	337 x 107 x 200 mm (13,3 x 4,2 x 7,9 pol)
Peso:	4,1 kg (9 lb)
Classificação do fusível da ficha:	5A para BS1362 (apenas Reino Unido)
Grau de proteção contra o choque elétrico:	Alimentação elétrica ligada: Classe II, Isolamento duplo sem ligação à terra funcional Tipo BF
Grau de estanqueidade:	IP22. Protegido do toque por dedos e objetos com mais de 12 milímetros. Protegido de pulverização de água a menos de 15 graus da vertical.
Modo de operação:	Contínuo
Tempo de ciclo do modo Alternado:	10 minutos

ELETRICIDADE	
Tensão da alimentação:	100-230 V
Frequência da alimentação:	50-60 Hz
Entrada de energia:	3-46 VA

CONDIÇÕES DE OPERAÇÃO	
Temperatura (ambiente):	5 °C a 40 °C (41 °F a 104 °F)
Intervalo de humidade relativa:	15 % a 90 % (sem condensação)
Pressão atmosférica:	700 hPa a 1060 hPa
Se a bomba for armazenada em condições fora dos limites de operação, espere que a sua temperatura estabilize à temperatura ambiente antes de utilizar. Aguarde um mínimo de 8 horas se a bomba tiver sido armazenada a -20 °C (-4 °F) ou 60 °C (140 °F).	

TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO	
Curto prazo (Até 30 dias):	
Temperatura (Ambiente)	-20 °C a 60 °C (-4 °F a 140 °F)
Intervalo de humidade relativa	0 % a 95 %

TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO

Longo prazo (> 30 dias):	
Temperatura (Ambiente)	0 °C a 40 °C (32 °F a 104 °F)
Intervalo de humidade relativa	0 % a 95 % (sem condensação)

CUIDADO

Para evitar danos no sistema de colchão híbrido:

- Não guarde sob luz solar direta.
- Armazene a bomba e o colchão nos sacos de proteção fornecidos.
- Limpe e desinfete a bomba e o colchão antes de armazenar.

VIDA DE SERVIÇO PREVISTA

Bomba AtmosAir Velaris	7 anos
------------------------	--------

ELIMINAÇÃO EM FIM DE VIDA

Embalagem	Cartão cancelado, reciclável.
Produto	<ul style="list-style-type: none">• O material de tecido utilizado em colchões ou quaisquer outros têxteis, polímeros ou materiais de plástico, etc., deverão ser triados como resíduos combustíveis.• Os colchões em fim de vida devem ser eliminados como resíduos de acordo com os requisitos nacionais ou locais, podendo ser através da deposição em aterros ou por combustão.• As unidades de bombas têm componentes elétricos e eletrónicos e devem ser desmontadas e recicladas em conformidade com a Diretiva de Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos (REEE) ou em conformidade com a regulamentação local ou nacional.

COMBINAÇÕES PERMITIDAS

AtmosAir Velaris Standard	<ul style="list-style-type: none">• Skin IQ® MCM, apenas proteção• Skin IQ® 365, apenas proteção
AtmosAir Velaris Plus	<ul style="list-style-type: none">• Skin IQ® 1000, apenas proteção
AtmosAir Velaris Plus Flex	<ul style="list-style-type: none">• Skin IQ® 1000, apenas proteção

MEDIDAS E COMPATIBILIDADE

Colchão Standard

N.º da peça	Tamanho mm (pol.)	Material da cobertura superior	Peso kg (lb)	Estruturas de cama Arjo
633048	810 X 2000 X 180 (32 x 79 x 7)	Reliant	15 (33)	
633049		Premium		
633020	860 x 1980 x 180 (34 X 78 X 7)	Reliant	15,5/34	Contoura 460/480, Minuet 2, Prioma
633026		Premium		
633021	880 x 2020 x 180 (35 X 80 X 7)	Reliant	15,5 (34)	Contoura C880, Enterprise 5000, 8000, 9000, Citadel
633027		Premium		

MEDIDAS E COMPATIBILIDADE				
633022	880 x 2140 x 180	Reliant	16,5 (36)	Enterprise 5000, 8000, 9000 (Estendida), Citadel (Estendida)
633028	(35 x 84 x 7)	Premium		
633023	900 x 2000 x 180	Reliant	16,5 (36)	
633029	(35 x 79 x 7)	Premium		
633900	1060 x 1980 x 180	Reliant	16,5 (36)	
633901	(42 x 78 x 7)	Premium		
633024	1070 x 2000 x 180	Reliant	17,5 (39)	
633030	(42 x 79 x 7)	Premium		
Colchão Plus				
N.º da peça	Tamanho mm (pol.)	Material da cobertura superior	Peso kg (lb)	Estruturas de cama Arjo
633025	1220 x 2140 x 180	Reliant	24 (53)	Citadel Plus
633031	(48 x 84 x 7)	Premium		
Colchão Plus Flex com coxins				
N.º da peça	Tamanho mm (pol.)	Material da cobertura superior	Peso kg (lb)	Estruturas de cama Arjo
633902	1220 x 2240 x 180	Reliant	28 (62)	Citadel Plus
633903	(48 x 88 x 7)	Premium		
Colchão ST				
N.º da peça	Tamanho mm (pol.)	Material da cobertura superior	Peso kg (lb)	Maca Arjo
633042	670 x 1950 x 130	Reliant	10 (22)	Maca Lifeguard
633043	(26 x 77 x 5)	Premium		
633044	660 x 1910 x 130	Reliant	9 (20)	
633045	(26x 75 x 5)	Premium		
633046	762 x 1910 x 130	Reliant	10 (22)	
633047	(30 x 75 x 5)	Premium		
Almofada de assento				
N.º da peça	Tamanho mm (pol.)	Material da cobertura superior	Peso kg (lb)	Assentos Arjo
633016	432 x 432 x 100 (17 x 17 x 4)	Reliant	1,5 (3)	Tamanho standard
633018	432 x 432 x 100 (17 x 17 x 4)	Premium	1,5 (3)	Tamanho standard
633017	457 x 457 x 100 (18 x 18 x 4)	Reliant	1,5 (3)	Tamanho grande
633019	457 x 457 x 100 (18 x 18 x 4)	Premium	1,5 (3)	Tamanho grande

ESPECIFICAÇÕES DA COBERTURA SUPERIOR

Característica	Cobertura Reliant	Cobertura Premium
Cobertura amovível	Sim	Sim
Permeável ao vapor de humidade MVTR - Método de índice BS3424-34	10%	4%
O revestimento de poliuretano contém um agente antimicrobiano para controlar a deterioração do tecido de origem microbiana	Sim	Sim
Retardante de chama ¹	BS 7175: 0, 1 e 5	BS 7175: 0, 1 e 5
Propriedades de extensibilidade do material	4 sentidos	4 sentidos
Temperaturas de lavagem recomendadas	80 °C (176 °F) 15 minutos	80 °C (176 °F) 15 minutos
Temperaturas de secagem recomendadas	40 °C (104 °F) ou secar ao ar	40 °C (104 °F) ou secar ao ar
Temperaturas máximas de secagem	Máx. 80 °C (176 °F)	Máx 80 °C (176 °F)
Produtos químicos de limpeza ²	<ul style="list-style-type: none"> • Cloro a uma concentração de ≤1% (10 000 ppm) com pH 7-9. • Cloreto de amónio quaternário a 1920 ppm com pH 7-10. • Álcool a uma concentração de 70%. • As soluções fenólicas NÃO são recomendadas/adequadas. <p>Enxague sempre bem com água limpa após a desinfeção e seque antes de armazenar. O álcool não necessita de ser enxaguado com água.</p> <p>Além disso, os seguintes agentes de desinfeção também são considerados aceitáveis pelo fabricante do material da COBERTURA SUPERIOR.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Solução de amónio quaternário 3-15% no intervalo de pH 7-10. Ver Desinfetantes permitidos na página 33 para recomendações. • Solução de peróxido de hidrogénio 3-10% com pH 5-9. Ver Desinfetantes permitidos na página 33 para recomendações. <p>Deixe o desinfetante atuar de acordo com as instruções fornecidas pelo fabricante do desinfetante.</p>	
Vida útil expetável	Standard	Aumentada para 2,5 vezes mais longa quando testada com envelhecimento acelerado (ISO 1419:1995)
Resistência à abrasão	130.000 ciclos	260.000 ciclos (mínimo)

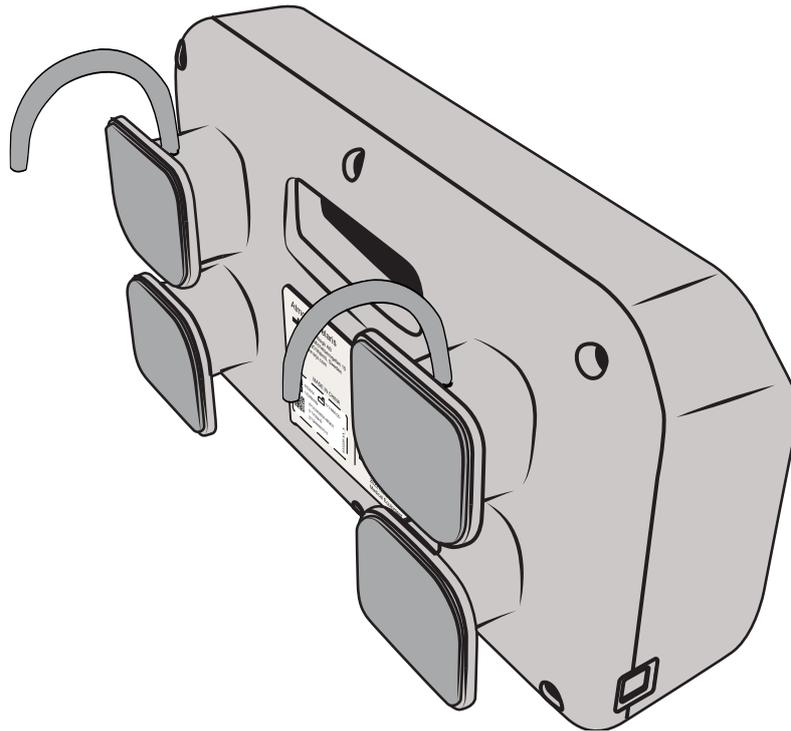
¹ Para normas adicionais sobre testes de inflamabilidade, consulte as etiquetas legais dos produtos específicos, se aplicáveis.

² As concentrações de cloro podem variar entre 250 ppm e 10 000 ppm, dependendo das orientações locais e do estado de contaminação. Se for selecionado um desinfetante alternativo da ampla variedade existente, a Arjo recomenda que a adequação ao uso seja confirmada com o fornecedor do produto químico antes da sua utilização.

Etiquetas

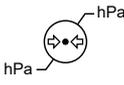
Etiquetas na bomba

EXPLICAÇÃO DAS ETIQUETAS	
Etiqueta do produto	Estabelece o desempenho e os requisitos técnicos, por exemplo potência de entrada e tensão de entrada
Etiqueta do número de série	Indica a identificação do produto



1. Etiqueta do produto
2. Etiqueta do número de série

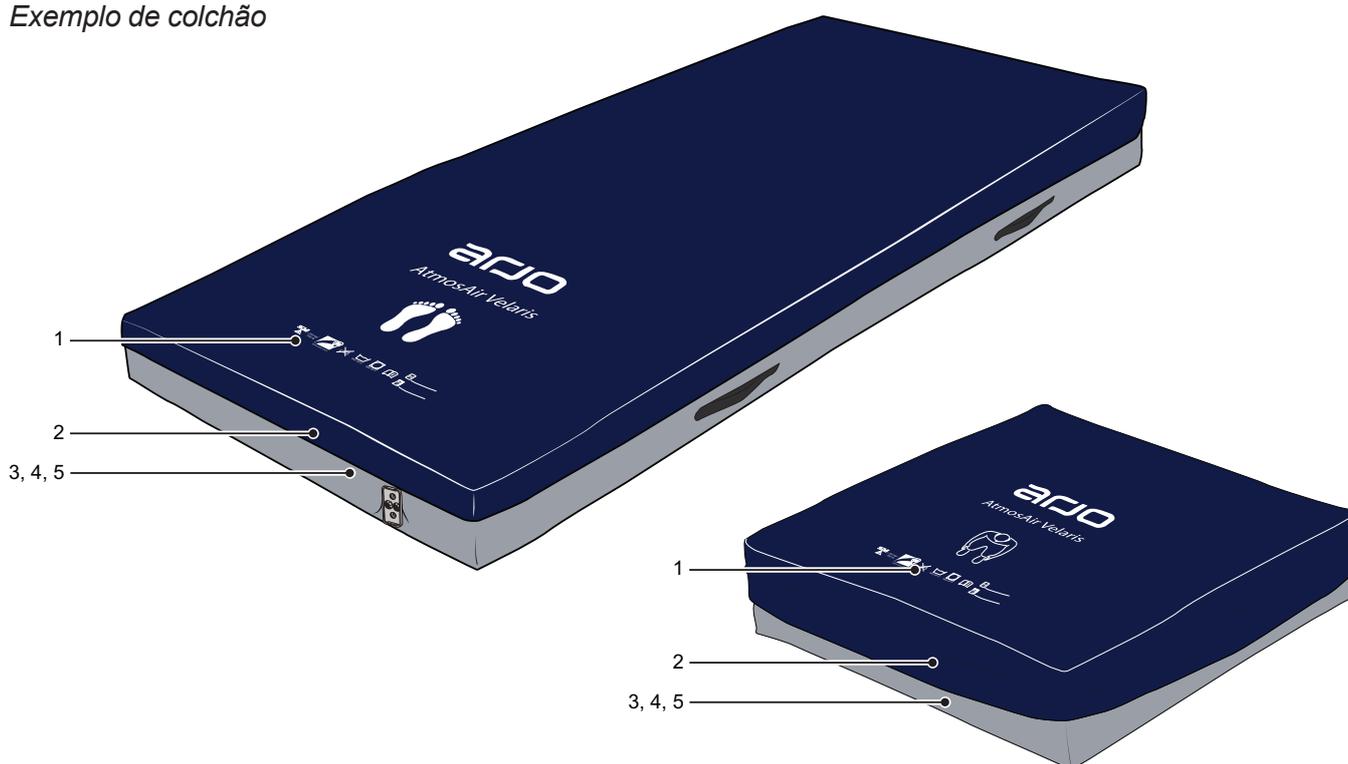
EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS

	Consulte o manual/folheto de instruções - As instruções de utilização devem ser lidas
	Marcação CE que indica a conformidade com a legislação harmonizada da Comunidade Europeia. As figuras indicam a supervisão por organismo notificado
	Indica que o produto é um Dispositivo médico de acordo com o regulamento relativo a dispositivos médicos da UE 2017/745
	Relativamente a choques elétricos, incêndios e perigos mecânicos apenas em conformidade com as normas CAN/CSA C22.2 N.º 60601-1:14 + A2:2022 e ANSI/AAMI ES60601-1:2005 e A1:2012 e A2:2021. EQUIPAMENTO MÉDICO
	Número de série
	Número de referência
	Nome e endereço do fabricante
	Data de fabrico
	Separe os componentes elétricos e eletrônicos para a reciclagem, de acordo com a Diretiva Europeia 2012/19/UE (REEE)
	Peça aplicada, tipo BF: proteção contra choque elétrico em conformidade com a norma IEC 60601-1
	Isolamento duplo
	Limitação da temperatura Para indicar as limitações de temperatura para o produto durante a utilização
	Limitação de pressão atmosférica Para indicar os limites superior e inferior aceitáveis de pressão atmosférica para o produto durante a utilização
	Limitação de humidade Para indicar os limites superior e inferior aceitáveis da humidade relativa para o produto durante a utilização
	Identificador único do dispositivo

Etiquetas nas superfícies

EXPLICAÇÃO DAS ETIQUETAS	
Etiqueta da cobertura superior	Indica a identificação da cobertura superior e o peso máximo do paciente
Etiqueta de ID da superfície	Indica a identificação e o peso do produto
Etiqueta legal	Indica a certificação do teste de inflamabilidade

Exemplo de colchão



1. Símbolos serigrafados
2. Etiqueta da cobertura superior (dentro da cobertura superior)
3. Etiqueta de ID da superfície (dentro da cobertura inferior)
4. Etiqueta legal dos EUA (dentro da cobertura inferior)
5. Etiqueta legal canadiana (dentro da cobertura inferior)

EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS

	Instruções de funcionamento - Consultar as instruções de utilização
	Marca CE que indica a conformidade com a legislação harmonizada da Comunidade Europeia
	Indica que o produto é um Dispositivo médico de acordo com o regulamento relativo a dispositivos médicos da UE 2017/745
	Número do lote
	Número de série
	Número de referência
	Nome e endereço do fabricante
	Data de fabrico
	A carga de trabalho segura define a carga máxima total do paciente em kg (lb) (colchões)
	A carga de trabalho segura define a carga máxima total do paciente em kg (lb) (almofada de assento)
	Peso do produto (superfície)
	Temperatura de lavagem recomendada: 15 min. a 80 °C (176 °F)
	Secagem na máquina a 80 °C (176 °F)
	Não passar a ferro
	Limpe as superfícies com uma solução de limpeza, depois limpe com um pano humedecido com água e seque
	Identifica a unidade e enfermaria onde a superfície é utilizada
	A data em que a superfície foi colocada na estrutura de cama ou no assento atual
	Identificador único do dispositivo

Compatibilidade eletromagnética

O sistema de colchão híbrido destina-se a utilização no ambiente eletromagnético especificado abaixo. O cliente ou o utilizador do sistema de colchão híbrido deve certificar-se de que é utilizado neste tipo de ambiente.

Compatibilidade Eletromagnética (CEM)

Este produto está de acordo com os requisitos das normas de CEM aplicáveis. O equipamento elétrico para medicina necessita de precauções especiais relativamente à CEM e deve ser instalado de acordo com as seguintes instruções:

- A utilização de acessórios não especificados pelo fabricante pode resultar na diminuição da imunidade do produto, ou no aumento de emissões por parte do produto. Isto afetaria o desempenho do produto.
- O equipamento elétrico para medicina pode ser afetado por equipamentos portáteis e móveis de comunicação por radiofrequência (RF), nomeadamente os telemóveis.
- Se este equipamento necessitar de ser utilizado próximo de outro equipamento elétrico, a operação normal deve ser verificada antes da sua utilização.

Para obter informação detalhada sobre a CEM, contacte os assistentes da Arjo.



AVISO

O empilhamento ou a colocação de outro equipamento elétrico ao lado deste dispositivo não é recomendado, pois pode interferir com a sua operação e segurança. Os equipamentos portáteis e móveis de comunicação por radiofrequência (RF) podem interferir com a operação e segurança deste dispositivo.



AVISO

O equipamento pode causar interferência rádio e pode perturbar a operação de dispositivos nas proximidades. Poderá ser necessário tomar providências, como a reorientação ou o deslocamento do dispositivo ou a proteção do local.

ORIENTAÇÕES E DECLARAÇÃO DO FABRICANTE – EMISSÕES ELETROMAGNÉTICAS

A bomba destina-se a ser utilizada no ambiente eletromagnético especificado abaixo. O cliente ou o utilizador da bomba devem certificar-se de que é utilizada neste tipo de ambiente.

Teste de emissões	Conformidade	Ambiente eletromagnético - orientações
Emissões de RF	Grupo 1	A bomba utiliza energia RF apenas para o funcionamento interno. Portanto, as emissões de RF são muito baixas e não são suscetíveis de causar qualquer interferência em equipamentos eletrônicos próximos.
Emissões de RF	Classe B	Esta bomba é adequada para utilização em todos os estabelecimentos, incluindo estabelecimentos domésticos e os ligados diretamente à rede pública de fornecimento de energia elétrica de baixa tensão.
Radiações harmónicas IEC 61000-3-2	Classe A	
Flutuações de tensão/ emissões inconstantes IEC 61000-3-3	Conforme	

ORIENTAÇÕES E DECLARAÇÃO DO FABRICANTE - IMUNIDADE ELETROMAGNÉTICA

A bomba destina-se a ser utilizada no ambiente eletromagnético especificado abaixo. O cliente ou o utilizador da bomba devem certificar-se de que é utilizada neste tipo de ambiente.

Teste de imunidade	Nível de teste IEC 60601	Nível de conformidade	Ambiente eletromagnético - orientações
RF conduzida IEC 61000-4-6	3 Vrms 6 Vrms ISM, 150 KHz~80 MHz 80% AM 1 KHz	10 Vrms 150 KHz~2300 MHz	<p>Os equipamentos de comunicação RF portáteis e móveis devem respeitar a distância de separação recomendada, calculada a partir da equação aplicável à frequência do transmissor, relativamente a qualquer peça da bomba, incluindo cabos.</p> <p>Distância de separação recomendada</p> <p>$d = 1,2 \sqrt{P}$ 150 kHz~80 MHz</p> <p>$d = 1,2 \sqrt{P}$ 80 MHz~800 MHz</p> <p>$d = 2,3 \sqrt{P}$ 800 MHz~2,7 GHz</p> <p>Em que P é a potência de saída nominal máxima do transmissor em watts (W) de acordo com o fabricante do transmissor e d é a distância de separação recomendada em metros (m).</p> <p>As forças do campo de transmissores fixos de RF, conforme determinado por um levantamento eletromagnético do local^a, devem ser inferiores ao nível de conformidade em cada gama de frequências.^b</p> <p>Podem ocorrer interferências na proximidade dos equipamentos assinalados com o símbolo seguinte:</p> 
RF irradiada IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz a 2,7 GHz	10 V/m	

Nota: A 80 MHz e a 800 MHz, aplica-se a distância de separação para a gama de frequências mais elevada.

Nota: Estas instruções podem não ser aplicáveis a todas as situações. A propagação eletromagnética é afetada pela absorção e reflexão das estruturas, objetos e pessoas.

^a As forças de campo de transmissores fixos, tais como estações de base para telefones via rádio (telemóveis/sem fios) e rádios móveis terrestres, rádio amador, transmissão por rádio AM e FM e TV, não podem ser teoricamente previstas com precisão. Para avaliar o ambiente eletromagnético devido a transmissores de RF fixos, deverá ser considerado um levantamento eletromagnético do local. Se a intensidade de campo medida no local em que a bomba é utilizada exceder o nível de conformidade RF aplicável indicado acima, a bomba deverá ser observada para confirmar a sua operação normal. Se for observada uma operação anormal, podem ser necessárias medidas adicionais, como a reorientação ou o deslocamento da bomba.

^b Na gama de frequências de 150 kHz a 80 MHz, as forças do campo devem ser inferiores a 3 V/m.

DISTÂNCIAS RECOMENDADAS DE SEPARAÇÃO ENTRE EQUIPAMENTOS PORTÁTEIS E MÓVEIS DE COMUNICAÇÃO POR RF E A BOMBA

A bomba destina-se a ser utilizada num ambiente eletromagnético, no qual as perturbações RF irradiadas sejam controladas. O cliente ou o utilizador da bomba pode evitar a interferência eletromagnética, mantendo uma distância mínima entre equipamentos portáteis e móveis de comunicação por RF (transmissores) e a bomba conforme recomendado abaixo, de acordo com a potência de saída máxima dos equipamentos de comunicação.

Potência de saída nominal máxima do transmissor - W	Distância de separação de acordo com a frequência do transmissor - m		
	150 kHz a 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	80 MHz a 800 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	800 MHz a 2,7 GHz $d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	2,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Para os transmissores com uma potência de saída nominal máxima não listada acima, a distância de separação recomendada d em metros (m) pode ser calculada com a equação aplicável à frequência do transmissor, em que P é a potência de saída nominal máxima do transmissor em watts (W) de acordo com o fabricante do transmissor.

Nota: A 80 MHz e a 800 MHz, aplica-se a distância de separação para a gama de frequências mais elevada.

Nota: Estas instruções podem não ser aplicáveis a todas as situações. A propagação eletromagnética é afetada pela absorção e reflexão das estruturas, objetos e pessoas.

ORIENTAÇÕES E DECLARAÇÃO DO FABRICANTE - IMUNIDADE ELETROMAGNÉTICA

A bomba destina-se a ser utilizada no ambiente eletromagnético especificado abaixo. O cliente ou o utilizador da bomba devem certificar-se de que é utilizada neste tipo de ambiente.

Teste de imunidade	Nível de teste IEC 60601	Nível de conformidade	Ambiente eletromagnético – orientações
Descarga eletrostática (DEE) IEC 61000-4-2	Contacto ± 8 kV Ar ± 15 kV	Contacto ± 8 kV Ar ± 15 kV	Os pavimentos devem ser de madeira, betão ou tijoleira de cerâmica. Se os pavimentos estiverem cobertos com material sintético, a humidade relativa deve ser de, pelo menos, 30%.
Corrente elétrica rápida passageira/ descargas IEC 61000-4-4	± 2 kV para linhas de alimentação ± 1 kV para linhas de entrada/saída	± 2 kV para linhas de alimentação não aplicável a linhas de entrada/saída	A qualidade da corrente elétrica deverá ser equiparável à de um ambiente hospitalar ou comercial comum.
Sobretensão IEC 61000-4-5	± 1 kV linha(s) para linha(s)	± 1 kV linha(s) para linha(s)	A qualidade da corrente elétrica deverá ser equiparável à de um ambiente hospitalar ou comercial comum.
Quebras de tensão, pequenas interrupções e variações de tensão nas linhas de alimentação elétrica IEC 61000-4-11	< 5 % μT (> 95 % de queda em μT) para 0,5 ciclos 40 % μT (60 % de queda em μT) para 5 ciclos 70 % μT (30 % de queda em μT) para 25 ciclos < 5 % μT (> 95 % de queda em μT) para 5 s	< 5 % μT (> 95 % de queda em μT) para 0,5 ciclos 40 % μT (60 % de queda em μT) para 5 ciclos 70 % μT (30 % de queda em μT) para 25 ciclos < 5 % μT (> 95 % de queda em μT) para 5 s	A qualidade da corrente elétrica deverá ser equiparável à de um ambiente hospitalar ou comercial comum. Se o utilizador da bomba necessitar de operação contínua durante interrupções de energia, recomenda-se que a bomba seja ligada a uma fonte de alimentação ininterrupta ou bateria.
Frequência elétrica (50/60 Hz) Campo magnético IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Os campos magnéticos da frequência elétrica devem estar a níveis característicos de uma localização típica num ambiente comercial ou hospitalar típico.

Nota: μT é a voltagem de alimentação CA antes da aplicação do nível de teste

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufulli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 691 119 999
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribudor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランディック第2虎ノ門ビル9階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797